



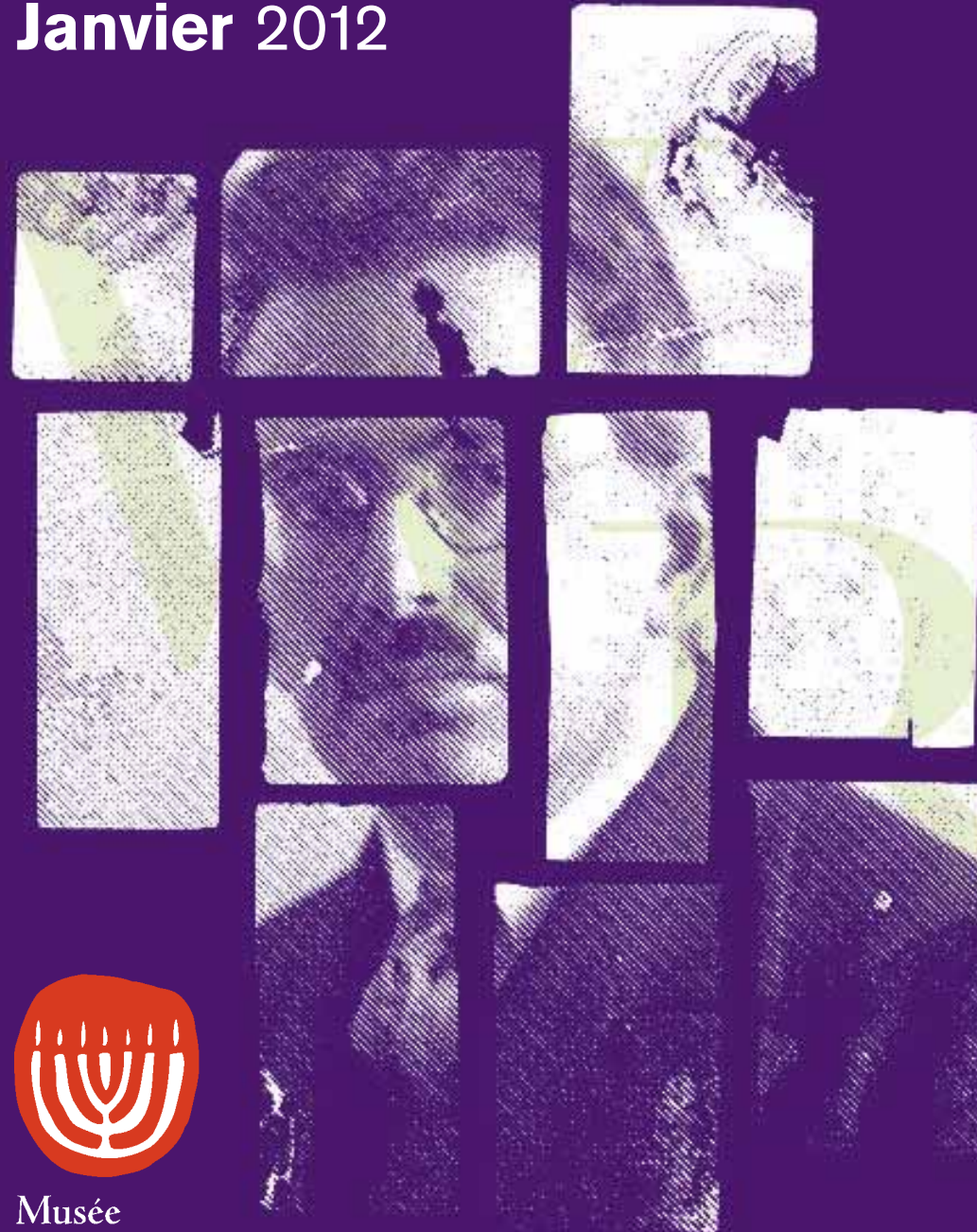
Théodore Chassériau, *Juives d'Alger au balcon*, 1849. Musée du Louvre © Daniel Arnaudet / Réunion des musées nationaux, Paris

À venir au MAHJ

# L'Orientalisme et les juifs

Exposition  
7 mars – 8 juillet 2012

Septembre 2011 /  
Janvier 2012



Musée  
d'art et d'histoire  
du Judaïsme



## Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

Hôtel de Saint-Aignan  
71, rue du Temple. 75003 Paris  
Tél. : 33 (0)1 53 01 86 53  
Fax : 33 (0)1 42 72 97 47

### Transports

Métro : Rambuteau, Hôtel de Ville  
RER : Châtelet-Les Halles  
Bus : 29, 38, 47, 75  
Parking : Beaubourg, Hôtel de Ville

### Horaires d'ouverture

Collections permanentes :  
lundi au vendredi de 11 h à 18 h,  
dimanche de 10 h à 18 h  
(fermeture des caisses à 17 h 15).

Expositions : lundi, mardi, jeudi,  
vendredi de 11 h à 18 h  
(fermeture des caisses à 17 h 15)  
mercredi de 11 h à 19 h 30  
(fermeture des caisses à 18 h 45)  
dimanche de 10 h à 18 h  
(fermeture des caisses à 17 h 15)

Le musée est fermé les samedis,  
pour les fêtes de Rosh ha-Shanah  
(jeudi 29 et vendredi 30 septembre  
2011) et dimanche 1<sup>er</sup> janvier 2012.

### Médiathèque

Incluse dans le parcours du musée,  
elle comprend une bibliothèque,  
une vidéothèque et une  
photothèque. Ouverte du lundi  
au vendredi de 14 h à 18 h,  
le matin sur rendez-vous, et  
le dimanche de 10 h à 13 h et  
de 14 h à 18 h. L'accès est gratuit.

### Librairie

Au rez-de-chaussée du musée,  
en accès libre, aux heures  
d'ouverture du musée.

Expositions, visites, ateliers,  
manifestations dans l'auditorium,  
infos de dernière minute, retrouvez  
tout le programme sur notre site :

[www.mahj.org](http://www.mahj.org)

ou contactez-nous par mél :  
[info@mahj.org](mailto:info@mahj.org)

Musée accessible aux  
personnes en fauteuil roulant  
(sauf médiathèque).

Activités pour les personnes  
handicapées à consulter sur  
[www.mahj.org](http://www.mahj.org)

### Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

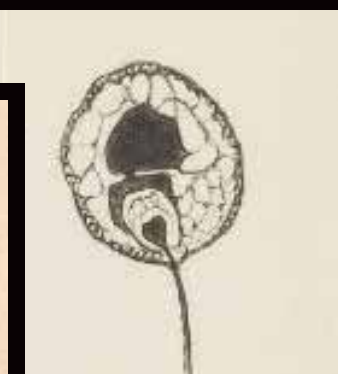
**Théo Klein**, président  
**Laurence Sigal**, directrice  
**Gabrielle Delponte**, secrétaire générale  
**Richard Metz**, secrétaire général adjoint  
**Corinne Bacharach**, responsable  
auditorium et communication  
**Mathias Dreyfuss**, responsable  
service éducatif  
**Gaëlle Collin**, responsable librairie  
**Isabelle Pleskoff-Berkowitz**,  
responsable médiathèque

Contact presse : **Sandrine Adass**  
01 53 01 86 67 /  
[sandrine.adass@mahj.org](mailto:sandrine.adass@mahj.org)

courriel :  
initiale.prenom+nom.attache@mahj.org

Directrice de la publication :  
**Laurence Sigal**  
Responsable de la publication :  
**Corinne Bacharach**  
Coordination : **Anne Echenoz**  
Relecture : **Lucilia Jeangeot**  
Conception graphique : **Alain Choukroun**  
Impression : Stipa

## SOMMAIRE



Walter Benjamin, Signet de couleurs  
pour le transfert *Passages / Baudelaire*  
Berlin, Akademie der Künste, W. Benjamin Archiv

Cécile Reims, *L'Herbier charnel*  
Collection Musée Jenisch Vevey

Sonia Wieder-Atherton



### 05 Événements

Journée européenne de la culture  
et du patrimoine juifs  
Journée du patrimoine  
Nuit blanche

### Expositions

### 08 Walter Benjamin Archives

Autour de l'exposition :  
Conférences  
Lecture  
Journée d'études  
Films  
Visites guidées  
Manifestations partenaires

### 13 Carole Benzaken

*Saviv saviv*

### 14 Cécile Reims

*L'œuvre gravé, 1950-2011*

### 17 Journée Juifs d'Éthiopie

Projections et concert

### 18 Rencontres

David Grossman  
Shmuel Trigano  
Dominique Moisi  
Gilles Rozier et Denis Lachaud  
Gilles Bernheim  
Pierre Nora  
Arthur Nauzyciel

### 21 Concerts

Schubert-Klezmer  
Flamenco : Dejando Huellas  
Ensembles Court-Circuit et Nikel  
Sonia Wieder-Atherton

### 23 Visites, promenades, rencontres et ateliers adultes

### 31 Enfants et familles

36 Tarifs  
37 Bulletin de réservation

39 Carte Aleph

Visuel de couverture : **c-album**  
Photographie du passeport de Walter  
Benjamin, vers 1928 © Berlin, Akademie  
der Künste, Walter Benjamin Archiv



MAIRIE DE PARIS



L'automne 2011 s'ouvre sous de très bons auspices : ceux d'un bilan 2010 très satisfaisant (127 000 visiteurs ont fréquenté le musée), porté par le succès des expositions *La Splendeur des Camondo* et *Felix Nussbaum*, et d'un début d'année 2011 exceptionnel : 67 000 personnes ont vu l'exposition *Chagall et la Bible*, ce qui représente une fréquentation record pour notre musée ! L'attrait exercé par le maître, le sujet, peu abordé ces dernières décennies à Paris, et l'originalité de l'approche ont joué un rôle essentiel dans ce succès, renforcé par des actions conduites par tous les services.

Ces résultats encourageants et la notoriété grandissante du musée sont le fruit de ses expositions, de ses acquisitions et aussi de ses activités culturelles et pédagogiques. Cette visibilité croissante se reflète dans la presse, les partenariats et la multiplication des propositions ou sollicitations reçues, ainsi que dans le soutien renouvelé de ceux qui permettent au musée d'exister.

Si notre musée conquiert peu à peu une identité claire, il travaille aussi en réseau, s'inscrivant dans des partenariats et dans l'actualité ; il noue des liens croissants avec des institutions extérieures, suscite des initiatives fédératrices et participe à des événements européens, nationaux et municipaux.

Le musée a mis en place une stratégie pour développer ses publics, et en particulier les visites en groupe, en renforçant notamment les parcours intermusées, pour la visite tant des collections que des expositions temporaires. L'auditorium est devenu un lieu de référence à Paris, grâce à une programmation qui sait ouvrir vers les aspects les plus divers des cultures et savoirs juifs. Le service pédagogique élabore des propositions communes

avec le musée du Louvre, la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, la Bibliothèque nationale de France, l'Institut du monde arabe..., et a intensifié son engagement dans le domaine des actions scolaires et de la formation auprès de l'Éducation nationale, des écoles d'enseignement supérieur et de l'enseignement confessionnel.

Le musée agit pour le rayonnement de ses collections – dons et acquisitions – dans ses murs et par des prêts hors les murs : nous avons ainsi apporté des contributions majoritaires à des expositions extérieures, et parfois tout simplement rendu possible leur réalisation. Une fois de plus, nous avons eu le plaisir de constater que les expositions conçues par le musée ont une seconde vie : ce ne sont pas moins de cinq expositions, dont trois entièrement fondées sur nos collections, qui ont été présentées en France ou à l'étranger au cours de l'année 2010 !

Tous les indices convergent aujourd'hui pour démontrer que le MAHJ est parvenu à une certaine maturité à l'aube de son treizième anniversaire, coïncidence symbolique forte, puisque, dans la tradition juive, l'enfant entre dans la communauté des adultes à l'âge de treize ans !

**Laurence Sigal**

Directrice du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

**Dimanche 4 septembre 2011 de 10 h à 18 h**

## Journée européenne de la culture et du patrimoine juifs

Le thème de cette journée sera « **Patrimoine et modernité** ».

Accès libre et gratuit aux collections, à l'exposition *La Collection contemporaine du MAHJ : un parcours* et à l'ensemble des activités proposées par le musée.

11 h : rencontre « Livres vivants »

**Une jeunesse au Caire** (voir page 28)

11 h : visite en famille

**Héros amoureux**

Enfants à partir de 8 ans, accompagnés d'adultes (voir page 33)

De 12 h à 18 h : **grande braderie de livres dans la cour du musée**

La librairie du MAHJ proposera plusieurs centaines de livres d'occasion à des prix très bas (de 1 à 10 €), dont quelques ouvrages rares.

De 14 h à 18 h : les animateurs du **Cercle de généalogie juive** vous accueilleront à la médiathèque du musée (voir page 30).

15 h : **visite guidée de l'exposition**

**La Collection contemporaine du MAHJ : un parcours**

Conférencière : **Nathalie Hazan-Brunet**, commissaire de l'exposition

La visite se fera dans un dialogue avec les artistes présents (voir page 25).



**Dimanche 18 septembre 2011 de 10 h à 18 h**

## Journée du patrimoine

Accès libre et gratuit aux collections et à l'ensemble des activités proposées par le musée.

De 14 h à 16 h : **des médiateurs introduiront les visiteurs dans les collections.**

**Samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011**

## Nuit blanche

**Miroslaw Balka** (né en 1958), artiste polonais de renommée internationale, présente, pour la Nuit blanche 2011, une œuvre exceptionnelle, *Heaven*. Cette installation spectaculaire, faite de dizaines de tubes en plastique torsadés, semble flotter dans les airs, comme si une pluie de larmes envahissait la cour. Immérgés dans cette étonnante structure, dans laquelle les visages et les corps se reflètent, les visiteurs vont vivre une expérience inédite.

L'œuvre sera présentée dans la cour d'honneur du musée jusqu'au dimanche 2 octobre.

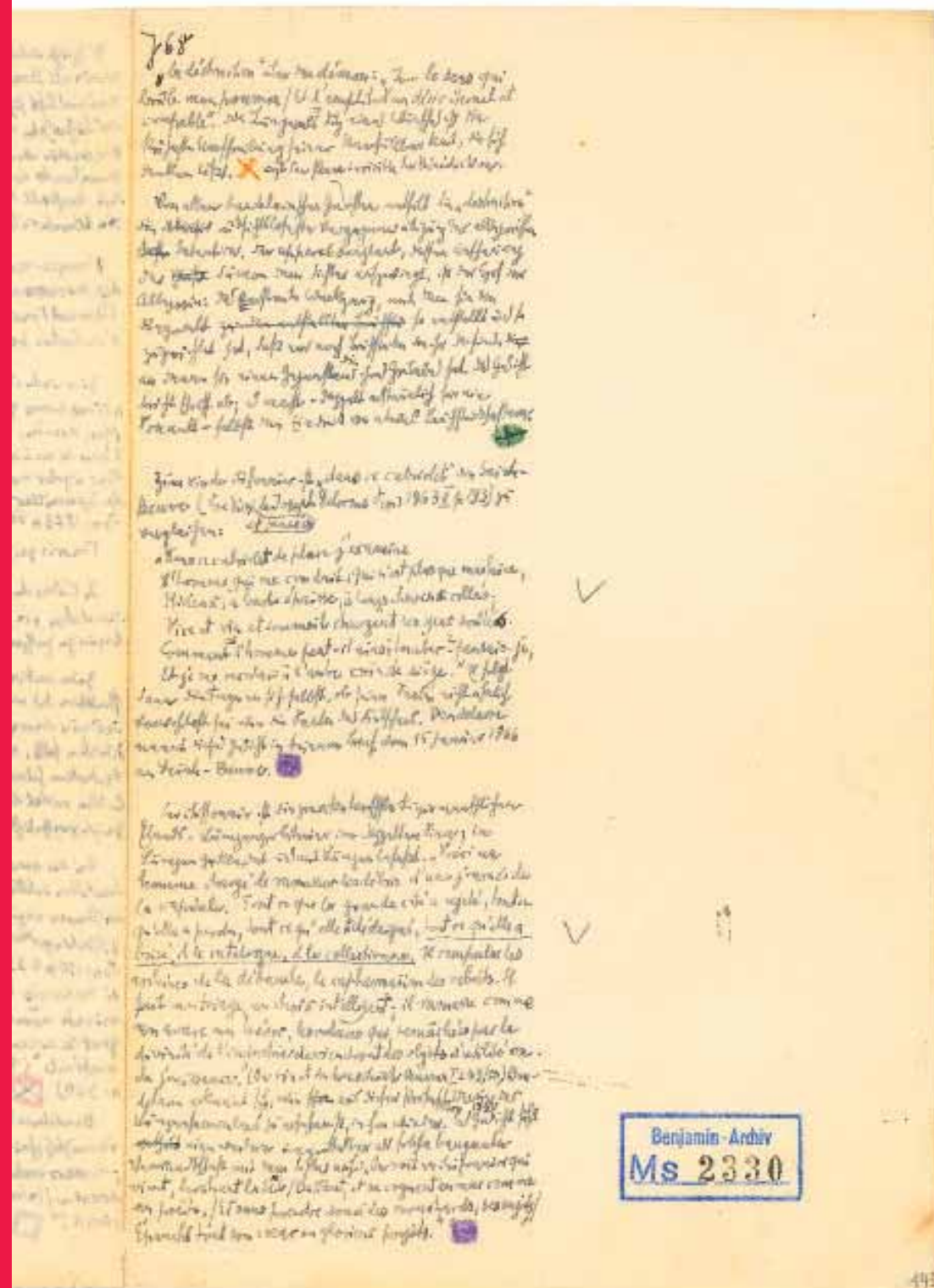
Avec le soutien de l'Institut Polonais Paris dans le cadre de la présidence polonaise au conseil de l'UE.



# expositions

Walter Benjamin,  
Notes et matériaux relatifs aux *Passages*  
(1928-1940)

SEPTEMBRE				
4	dimanche	15 h	Visite guidée <i>La collection contemporaine du MAJH</i>	p. 25
11	dimanche		Dernier jour de l'exposition <i>La Collection contemporaine du MAJH</i>	
OCTOBRE				
12	mercredi		Ouverture de l'exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 8
12	mercredi		Ouverture de l'exposition <i>Saviv saviv</i> de Carole Benzaken	p. 13
18	mardi	19 h 30	Conférence <i>Actualité et modernité de Walter Benjamin</i>	p. 9
25	mardi	14 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
26	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Walter Benjamin et la vie littéraire française</i>	p. 9
27	jeudi	14 h 30	Visite <i>Flânerie benjaminienne</i>	p. 25
NOVEMBRE				
4	vendredi		Ouverture de l'exposition <i>Cécile Reims. L'œuvre gravé</i>	p. 14
9	mercredi	14 h 30	Visite <i>Flânerie benjaminienne</i>	p. 25
9	mercredi	19 h 30	Conférence <i>L'exilé Walter Benjamin</i>	p. 9
20	dimanche	à partir de 14 h 30	Journée d'études <i>De l'archive à la collection...</i>	p. 11
23	mercredi	19 h 30	Rencontre avec Carole Benzaken	p. 13
27	dimanche	15 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
30	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Paris et les passages parisiens...</i>	p. 9
DÉCEMBRE				
7	mercredi	19 h 30	Lecture « Une présentation de soi », textes autobiographiques	p. 11
14	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Les territoires de Walter Benjamin</i>	p. 10
20	mardi	14 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
21	mercredi	14 h 30	Visite <i>Flânerie benjaminienne</i>	p. 25
JANVIER				
8	dimanche	16 h	Conférence de Dani Karavan	p. 10
11	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Walter Benjamin et Gershom Scholem</i>	p. 10
15	dimanche		Le cinéma de Walter Benjamin	p. 11
16	lundi		Le cinéma de Walter Benjamin	p. 11
17	mardi		Le cinéma de Walter Benjamin	p. 11
22	dimanche	15 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
25	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Présences de Walter Benjamin dans l'art contemp.</i>	p. 10





## EXPOSITION

# Walter Benjamin Archives

12 octobre 2011 – 5 février 2012

Une exposition de l'Akademie der Künste de Berlin, de la Hamburger Stiftung zur Förderung von Wissenschaft und Kultur, et du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme.

Né à Berlin en 1892, dans une famille juive assimilée, Walter Benjamin s'est suicidé à la frontière franco-espagnole le 26 septembre 1940, devant la menace d'être livré aux nazis et envoyé à la mort. C'est à l'un des philosophes et critiques les plus importants du XX<sup>e</sup> siècle que l'exposition *Walter Benjamin Archives* est consacrée ; son ambition est de montrer la manière dont le penseur allemand organisait, préservait et inventait ses propres archives, à mesure de ses recherches.

L'exposition rassemble des matériaux, des supports, des objets ou des écrits (manuscrits, tapuscrits, cartes postales, carnets de notes, enveloppes, tickets, photographies, coupures de presse, registres, fichiers, répertoires, carnet d'adresses, paperolles, etc.), qui témoignent tous d'une exigence constante chez Walter Benjamin : arracher à l'oubli une pensée en devenir et en organiser le sauvetage, qu'il s'agisse de sa propre pensée, de celle de ses proches ou de pans entiers de l'histoire négligés. L'exposition est divisée en treize sections auxquelles s'adjoignent neuf sections conçues spécialement pour la présentation au MAHJ.

Sa vie durant, Walter Benjamin a pris soin de confier ses textes, notes ou manuscrits à différents amis (dont Gershom Scholem et Gretel Karplus). À la diversité des matériaux s'ajoute donc le caractère fragmentaire de ces « dépôts ». Ainsi émerge une constellation mouvante d'archives dispersées qui vient former un paysage de pensée d'une rare intensité. Voulu et organisée, cette dispersion fut amplifiée par les aléas de l'histoire : l'exil en

France de Walter Benjamin à partir de 1933, ses périodes de refuge aux Baléares ou au Danemark, la disparition de sa bibliothèque, puis la partition de l'Allemagne après-guerre.

Collectionneur passionné (de livres pour enfants notamment), Walter Benjamin a adapté l'objet et la méthode de la collecte au travail de la pensée. L'extraction, le découpage, la citation, le montage, l'association, la juxtaposition, ou encore la mise en regard furent autant de gestes qui lui permirent de déconstruire des logiques de représentation dominantes et de faire apparaître des configurations inédites à l'origine de lectures radicalement nouvelles de l'histoire, de la littérature, du rapport de l'art au politique.

En nous conviant à découvrir ses micrographies et ses propres inventaires, en nous ouvrant ses correspondances, fichiers ou carnets de notes, en montrant son travail de recherche bibliographique ou la constitution de ses collections, cette exposition révèle un mode de pensée et une vision du monde réfléchis dans chacun des actes de Walter Benjamin.

Le livre *Walter Benjamin Archives* sera publié aux éditions Klincksieck à l'occasion de l'exposition.

Commissariat allemand de l'exposition :

**Dr Erdmut Wizisla** avec **Ursula Marx, Gudrun Schwarz, Michael Schwarz**

Au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme :

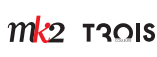
Production et régie des œuvres : **Pascal Concordia**

Assistante d'exposition : **Virginie Michel**

Conseiller scientifique auprès du MAHJ :

**Florent Perrier**

En partenariat avec France Culture, Libération, MK2 et Trois Couleurs



## AUTOUR DE L'EXPOSITION

Walter Benjamin Archives

## CONFÉRENCES

Mardi 18 octobre 2011 à 19 h 30

### Actualité et modernité de Walter Benjamin

Par **Bernd Witte**, professeur à l'Institut d'études germaniques – Heinrich-Heine-Universität de Düsseldorf, auteur notamment de *Walter Benjamin, une biographie* (Editions du Cerf, 1988)

Longtemps méconnue ou négligée, la pensée de Walter Benjamin bénéficie aujourd'hui d'un rayonnement international rare pour une œuvre aussi exigeante. Expliquer le paradoxe de cette actualité, c'est revenir sur la modernité d'un auteur qui ne perdait jamais de vue les enjeux politiques, philosophiques ou esthétiques de son temps.

Mercredi 26 octobre 2011 à 19 h 30

### Walter Benjamin et la vie littéraire française

Par **Anne Roche**, professeur émérite de littérature française à l'université Aix-Marseille 1, auteur des *Exercices sur le tracé des ombres. Walter Benjamin* (Chemin de ronde, 2010)

Traducteur de Baudelaire et de Proust, Walter Benjamin fut un critique écouté, écrivant notamment sur Gide, qu'il rencontra, sur Valéry ou les surréalistes, Julien Green ou Péguy. En exil à Paris, soutenu par Adrienne Monnier ou par de rares revues (*Cahiers du Sud, Europe*), il tentera de participer à la vie littéraire française, non sans désillusions, ne pouvant accéder à une vraie reconnaissance.

Mercredi 9 novembre 2011 à 19 h 30

### L'exilé Walter Benjamin

Par **Jean Lacoste**, essayiste, critique, traducteur de Benjamin, auteur notamment de *L'Aura et la rupture. Walter Benjamin* (Maurice Nadeau, 2003) et de *Walter Benjamin. Les chemins du labyrinthe* (Quinzaine littéraire-Louis Vuitton, 2005)

Juif fuyant l'Allemagne nazie, Walter Benjamin fut aussi contraint au départ par ses écrits qui l'identifiaient comme opposant au régime.



Page du carnet d'adresses parisien de Walter Benjamin, 1930

Réfugié à Paris, il y fut soumis à une vie précaire. Retracer les étapes de son exil, ses différents séjours en Espagne, en Italie ou au Danemark, ses relations avec les autres exilés (Siegfried Kracauer, Arthur Koestler, Gisèle Freund), invite à revenir sur la genèse de textes qui, tel *Le Livre des passages*, forment le cœur de son œuvre.

Mercredi 30 novembre 2011 à 19 h 30

### Paris et les passages parisiens dans l'œuvre de Walter Benjamin

Par **Henri Lonitz**, l'un des deux directeurs des Archives T. W. Adorno, codirecteur de la nouvelle édition critique des œuvres et inédits de Walter Benjamin (Suhrkamp, 21 vol.), et **Florent Perrier**, responsable scientifique de l'édition française de *Walter Benjamin. Archives* (Klincksieck, 2011). Henri Lonitz et Florent Perrier travaillent ensemble à la nouvelle édition du *Livre des passages*.

Aborder Paris et *Le Livre des passages* de Walter Benjamin, c'est moins évoquer un objet de prédilection pour le philosophe allemand ou les traces de cette ville dans ses écrits que conter une aventure intellectuelle qui a imprégné presque toutes ses pensées à partir de 1927, le menant d'une physiologie des passages couverts parisiens au XIX<sup>e</sup> siècle à une réflexion capitale sur l'histoire placée sous le signe de l'utopie.

## CONFÉRENCES

**Mercredi 14 décembre 2011 à 19 h 30**

### Les territoires de Walter Benjamin : de l'enfance berlinoise aux flâneries parisiennes

Par **Jean-Christophe Bailly**, écrivain, poète et dramaturge, auteur de *Panoramiques* (Christian Bourgois, 2000), coresponsable de la collection « Détroits » chez le même éditeur, où ont été publiés de nombreux textes de Walter Benjamin

Arpenter la ville, apprendre à s'y perdre fut tout un art pour Walter Benjamin, baigné dès l'enfance dans des paysages urbains qu'il décrira avec passion. De Paris à Moscou, des zoos aux marchés aux jouets, autant de lieux objets de rêveuses flâneries ou de réflexions soutenues sur la nature des villes modernes, autant de territoires ouverts à l'investigation philosophique comme à l'écriture littéraire.

**Dimanche 8 janvier 2012 à 16 h**

### Dani Karavan

Conférence autour de *Passages*, sculpture monumentale réalisée à Port-Bou par l'artiste entre 1990 et 1994 en hommage à Walter Benjamin

« On m'a demandé un monument à Port-Bou en hommage à Walter Benjamin, je préfère dire un hommage. J'ai cherché le meilleur endroit, j'étais vraiment hésitant. Et puis, j'ai pensé qu'il devait être près du cimetière. Walter Benjamin n'était certes pas venu à Port-Bou pour cela, pour y être enterré. Mais le fait est qu'il fut enterré, sans l'avoir voulu. J'ai regardé autour de moi, j'ai vu ce tourbillon au pied de la falaise, j'ai pensé : c'est vraiment l'histoire de cet homme. Ce tourbillon a été le premier point de mon projet... »  
Dani Karavan



Passages de Dani Karavan à Port-Bou

**Mercredi 11 janvier 2012 à 19 h 30**

### Walter Benjamin et Gershom Scholem

Par **Pierre Bouretz**, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS), spécialiste de la philosophie judéo-allemande contemporaine et du messianisme, dont le dernier ouvrage paru dans ce domaine est *Les Lumières du messianisme* (Hermann, 2008)

D'une rencontre en 1913 naquit entre les deux hommes une amitié durable, forte d'intenses échanges épistolaires qui scandèrent des périodes de grande complicité intellectuelle comme des moments de vive incompréhension cristallisés autour de leurs rapports divergents au judaïsme ou au communisme. De ces discussions passionnées, de leur admiration réciproque, leurs œuvres gardent de vivantes traces.

**Mercredi 25 janvier 2012 à 19 h 30**

### Présences de Walter Benjamin dans l'art contemporain

Par **Antonia Birnbaum**, philosophe, maître de conférences à l'université de Paris 8, qui a notamment publié, dans la collection « Critique de la politique » (Payot, 2009), *Bonheur Justice. Walter Benjamin*

Si par ses réflexions sur la reproductibilité technique de l'œuvre d'art, Walter Benjamin a durablement marqué les débats esthétiques de l'après-guerre, nombre de ses écrits innervent aujourd'hui les pratiques artistiques contemporaines. Du cinéma à la photographie, des arts plastiques au multimédia, les artistes prolongent et interrogent la démarche singulière d'une pensée critique insatiable de mouvement.

Exposition ouverte jusqu'à 19 h 30 les soirs d'événements Walter Benjamin à l'auditorium

Walter Benjamin en 1929  
Photographie inconnue



## LECTURE

**Mercredi 7 décembre 2011 à 19 h 30**

### « Une présentation de soi », textes autobiographiques

Lus par **André Wilms**, précédés d'une introduction, « **Couleurs, contes, jouets et rêves éveillés : questions d'enfance** », par **Tilla Rudel**, auteur de *Walter Benjamin, l'ange assassiné* (Mengès, 2006), et **Philippe Baudouin**, réalisateur à France Culture, auteur de *Au microphone : Dr. Walter Benjamin* (MSH, coll. « Philia », 2009)

## JOURNÉE D'ÉTUDES

**Dimanche 20 novembre 2011 à partir de 14 h 30**

### De l'archive à la collection : méthode et objet chez Walter Benjamin

Coordination : **Florent Perrier**

Collectionneur, archiviste de ses pensées et écrits, Walter Benjamin forgea ses propres outils de réflexion, ses méthodes particulières d'investigation, pour questionner des objets de recherche rarement abordés jusqu'alors. De son étude sur le drame baroque allemand au travail sur les passages parisiens, son œuvre dessine un rapport inédit au livre, à l'archive, à l'image ou à la citation.

### Les archives de Walter Benjamin et l'édition de ses œuvres

Par **Erdmut Wizisla**, directeur des Archives Walter Benjamin et des Archives Bertolt Brecht à l'Akademie der Künste, à Berlin, coauteur de *Walter Benjamin. Archives* (Klincksieck, 2011)

### Walter Benjamin et les livres

Par **Catherine Coquo**, professeur de littérature comparée à l'université de Paris 8, auteur de *L'Art contre l'art. Baudelaire, le « joujou » et la « décadence »* (Méthodes I, 2006)

### Entre archive et histoire : la figure du chiffonnier chez Walter Benjamin

Par **Irving Wohlfarth**, professeur de français et de littérature comparée aux États-Unis et de littérature allemande en France, auteur de travaux sur Baudelaire, Kafka, Adorno et surtout Benjamin

### Images, estampes et photographies dans Paris, capitale du XIX<sup>e</sup> siècle de Walter Benjamin

Par **Florent Perrier**, chercheur associé à l'Institut Mémoires de l'édition contemporaine (IMEC) et aux Archives Walter Benjamin (Berlin)

### L'usage de la citation chez Walter Benjamin : la question du montage

Par **Philippe Ivernel**, enseignant chercheur (département d'allemand de l'université de Paris 8), traducteur de nombreux textes de Benjamin, dont récemment *Enfance* (Payot-Rivages, 2010) et de l'ouvrage *Walter Benjamin Archives* (Klincksieck, 2011)

### Walter Benjamin et la pensée contemporaine de l'histoire

Par **Michèle Riot-Sarcey**, professeur d'histoire contemporaine à l'université de Paris 8, auteur notamment du *Réel de l'utopie* (Albin Michel, 1998)

Enveloppe de lettres pour liste bibliographique et notes relatives à différents thèmes



## FILMS

**Dimanche 15, lundi 16, mardi 17 janvier 2012**

### Le cinéma de Walter Benjamin

Des films poétiques restituant l'atmosphère du Paris dans lequel il vécut et travailla aux films évoqués dans ses essais politiques sur l'œuvre d'art, en passant par les classiques, les films légers ou hollywoodiens mentionnés dans sa correspondance, « Le cinéma de Walter Benjamin » rassemble et montre l'univers des images animées qui accompagna et inspira le philosophe allemand.

(Programmation en cours)

Programmation autour de l'exposition :  
**Florent Perrier et Corinne Bacharach**



## À LA MÉDIATHÈQUE

Jusqu'au 5 février 2012

### Walter Benjamin dans les revues françaises

Les essais de Walter Benjamin, traduction de ses textes ou écrits directement en français, furent rarement publiés en France de son vivant. Des *Cahiers du Sud* à la revue *Europe*, sont rassemblés, dans la médiathèque du musée, les exemplaires originaux de ces publications qui, symboliquement, signifiaient beaucoup pour cet amoureux de la langue française que fut Walter Benjamin.

### VISITES GUIDÉES ET FLÂNERIE BENJAMINIENNE

Voir page 25

## MANIFESTATIONS PARTENAIRES

Judi 10 novembre 2011 à 18 h

CONFÉRENCE

### Nouvelles perspectives sur Walter Benjamin et son livre *Le Concept de critique esthétique dans le romantisme allemand*

Avec la participation de Jacques-Olivier Bégot, de l'ENS Paris, et de Justus Fetscher, de l'université de Mannheim

Centre allemand d'histoire de l'art  
(Deutsches Forum für Kunstgeschichte)  
www.dtforum.org

Mardi 15 novembre 2011 à 19 h 30

TABLE RONDE

### Échos de Benjamin dans la ville et l'architecture

Avec entre autres : Bruno Queysanne, professeur émérite de philosophie et d'histoire de l'architecture et Antoine Grumbach, architecte, urbaniste  
École nationale supérieure d'architecture de Paris-Belleville  
www.paris-belleville.archi.fr

Judi 8 décembre 2011 à 19 h

CONFÉRENCE

### Gisèle Freund et Walter Benjamin, une amitié en regards

Par Florent Perrier

Dans le cadre de l'exposition « Gisèle Freund, l'œil frontière, Paris 1933-1940 »  
(14 octobre 2011 - 29 janvier 2012)

Fondation Pierre Bergé-Yves Saint Laurent  
www.fondation-pb-ysl.net



Vendredi 9 décembre 2011 à 18 h

et mardi 13 décembre 2011 à 19 h 30

FILMS ET TABLE RONDE

### Le cinéma de Walter Benjamin et de Siegfried Kracauer

Goethe Institut

www.goethe.de/paris



Judi 5 janvier 2012 à 18 h 30

CONFÉRENCE

### Walter Benjamin, lecteur absolu

Par Bruno Tackels, auteur de *Walter Benjamin, une vie dans les textes. Essai biographique* (Actes Sud, 2009)

BnF, site François-Mitterrand  
www.bnf.fr

{BnF

Mercredi 1<sup>er</sup>, jeudi 2 et vendredi 3 février 2012

COLLOQUE

### Une constellation française pour Walter Benjamin : réception et critique

Sous la direction de Florent Perrier  
IMEC, Abbaye d'Ardenne  
www.imec-archives.com



Informations et réservations à consulter sur les sites des partenaires



Megillah Ben Adam  
Extrait, 2010-2011, 30 x 0,26 m  
dessins numérisés sur toile  
© ADAGP, Paris, 2011

## EXPOSITION

### Carole Benzaken *Saviv saviv* / סביב סביב (*Autour, autour*)

12 octobre 2011 – 5 février 2012

« Revenir du bout du monde jusqu'à soi. C'est bien souvent notre histoire personnelle qui guette au coin d'une rue ou d'une image trouvée par hasard. Du Pacifique jusqu'à Paris, pour me diriger vers ce que j'avais fui de toutes mes forces..., une Europe construite sur la pesanteur des non-dits et sur une culpabilité à plusieurs têtes mais sans visage, tissée à l'Est, mais entretenue à l'Ouest. »

*Saviv saviv* (« Autour, autour », Ézéchiel, 37, 2) est l'aboutissement d'un long voyage dont le prélude fut la lecture par l'artiste des *Récits hassidiques* de Martin Buber. Cette plongée dans le monde ashkenaze fut immédiatement suivie d'une invitation à exposer en Pologne, près de Katowice, à Bielsko-Biala, et d'un appel : la révélation, sur place, que le centre d'art est construit sur les cendres d'une synagogue brûlée par les nazis en 1939.

« Être si près de la faille, si proche de l'insupportable. » Urgence de revenir, de filmer, de travailler, et de terminer le voyage à Auschwitz-Birkenau. De retour à Paris, Carole Benzaken a sans cesse devant les yeux la vision du prophète Ézéchiel, la « traversée de la vallée de l'ombre et de la mort, celle des ossements très secs, jusqu'à leur résurrection ». Elle se laisse emporter par le texte, au sein duquel elle transpose des images, sans chercher à l'illustrer.

Elle réalise deux pièces : la *Megillah Ben Adam*, rouleau qui reprend les quatorze premiers versets du chapitre 37 d'Ézéchiel, et, autour de cette vallée des ossements, *Saviv saviv*, un ensemble de tables lumineuses, où la mort se métamorphose en « vie pulsée et injectée dans des rhizomes d'arbres caducs, système veineux d'où surgit cette vie tout autour ».

« L'exposition au MAHJ est plus qu'une escale sur la route qui me mènera à Bielsko-Biala en 2012 [...]. C'est un projet de vie au-delà de l'apparente fausse victoire de la mort, comme une vallée de larmes qu'il me fallait arpenter pour rendre visible cette espérance qui fait encore aujourd'hui défaut dans le spectacle du monde, et la saisir ainsi lovée dans le creux des images. »

Commissaire : Nathalie Hazan-Brunet

L'exposition *Saviv saviv* est réalisée en collaboration avec le festival Ars Cameralis, le centre d'art Bielska BWA, la galerie Nathalie Obadia et les ateliers Frédéric Laffy.

Espace d'expositions temporaires, 1<sup>er</sup> étage

## RENCONTRE

Mercredi 23 novembre 2011 à 19 h 30

À l'occasion de la publication de la monographie *Carole Benzaken* (Skira Flammarion, 2011)  
En présence de Carole Benzaken et des auteurs de la monographie Claire Stoullig (sous réserve), directrice du musée des Beaux-Arts de Nancy, spécialiste de l'art du XX<sup>e</sup> siècle, et Stéphanie Katz, analyste de l'image et enseignante, qui a publié notamment *L'Écran, de l'icône au virtuel. La résistance de l'infigurable* (L'Harmattan, 2004)  
Rencontre animée par Thierry Novarèse (sous réserve), auteur de *L'Atelier de Carole Benzaken* (Editions Thalia, 2009)

► Tarifs et réservations : p. 36 et 37

## EXPOSITION

# Cécile Reims

L'œuvre gravé, 1950-2011

Prix Maratier 2010

4 novembre 2011 – 5 février 2012

Dès l'enfance en Lituanie, puis à Paris, à Jérusalem ou à Barcelone, Cécile Reims (née en 1927) dessine le monde qui l'entoure. Juive, clandestine pendant la guerre, puis sauvée d'une grave tuberculose, Cécile Reims se sent le devoir de donner un sens à cette vie de rescapée et « entre en art », comme on entre en religion. Sa rencontre avec le graveur Joseph Hecht, en 1945, lui fait découvrir le burin, instrument exigeant qui devient son moyen d'expression privilégié. Dans ces premières années naissent les mystérieuses séries *Visages d'Espagne*, *Métamorphoses* et *Bestiaire de la mort*. Mais, afin de soutenir la vocation d'artiste et le travail de Fred Deux (né en 1924), qu'elle rencontre en 1951, l'engagement de Cécile Reims dans la cause artistique prend une autre forme : elle se détache de son propre travail créateur pour devenir graveur d'interprétation, reportant en gravure le dessin d'un autre artiste. Cécile Reims remplit ce rôle de praticien avec un certain bonheur et un immense talent, et collabore secrètement à l'œuvre gravé de nombreux artistes de la veine surréaliste, dont Hans Bellmer de 1966 à 1975, Salvador Dali de 1969 à 1988, Fred Deux de 1970 à 2008, ou Leonor Fini de 1972 à 1995.

Alors que s'insinue en Cécile Reims le manque de s'exprimer en son propre nom, ses pas la guident un jour vers le Museum d'histoire naturelle, et ce sont les planches d'un *Traité anatomique de la chenille qui ronge le bois de saule* qui forcent un passage, « un accès à elle-même ». Elle grave à son tour la dissection de cet insecte, et l'album *La Chenille* consacre, en 1986, sa sortie d'une certaine clandestinité, à laquelle met fin définitivement l'importante rétrospective que lui consacre en 2004 la Bibliothèque nationale de France.



Cécile Reims  
*L'Herbier charnel*  
2002-2003  
Burin  
Collection Musée Jenisch Vevey  
© ADAGP, Paris, 2011

Nourrie par l'observation de la nature, des êtres, des paysages qui l'entourent ou des reproductions de terres d'ailleurs, Cécile Reims, à travers nombre de suites et séries fondées sur un questionnement anthropocentrique, offre une libre projection de ses questionnements intérieurs, révèle un sens caché des apparences et cherche à mettre en images ce qui lie l'ensemble de la création.

Cécile Reims a reçu de la Fondation Pro-MAHJ le prix Maratier pour l'ensemble de son œuvre. L'exposition est réalisée en collaboration avec le Musée Jenisch Vevey – Cabinet cantonal des estampes, qui publie le catalogue raisonné de son œuvre gravé, *Cécile Reims. L'œuvre gravé, 1945-2011*.

Commissaires : **Nathalie Hazan-Brunet**, conservatrice chargée de l'art moderne et contemporain au MAHJ, et **Lauren Laz**, conservatrice du Cabinet cantonal des estampes, Musée Jenisch Vevey.

## Participez à l'exposition Juifs d'Algérie qui ouvrira le 28 septembre 2012 au MAHJ

Pour la préservation de la mémoire des juifs d'Algérie, pour honorer la mémoire des membres de vos familles, **donnez ou prêtez vos archives familiales** : livres, films, photographies, papiers de famille, objets, textiles...

Contactez-nous par téléphone **01 53 01 86 53** ou par e-mail **info@mahj.org**





Dimanche 11 septembre 2011 à partir de 15 h 30

## Juifs d'Éthiopie

Dix ans après un important programme consacré aux Falachas en 2001, le MAJH présente un après-midi aux couleurs éthiopiennes.

Nombreuses sont les singularités prêtées aux Juifs d'Éthiopie, seuls Juifs à être noirs et seuls Noirs à être juifs. Longtemps connus sous le nom de Falachas, mot issu du guèze, langue classique éthiopienne, et signifiant « émigrer », ils se désignaient eux-mêmes sous celui de *Beta Israel*, la « Maison d'Israël ». En raison de leur immigration massive dans l'État hébreu, on les appelle aujourd'hui les Juifs éthiopiens. Les sources de leur judaïsme ont donné lieu à beaucoup de controverses, autant de la part du monde juif que de celle du monde éthiopien. La communauté éthiopienne compte à présent en Israël plus de 110 000 personnes qui vivent un processus d'intégration laborieux, marqué de réussites et d'échecs.

© François Marguillat



© Marc Benitkgat



Arat Kilo

### PROJECTIONS

#### 15 h 30 : Chronique marrane, Éthiopie 2007

Un film de **Daniel Friedmann**  
France, documentaire, 2010, 54 min

Les Falach Muras sont les Éthiopiens d'origine falacha qui, au cours des générations, se sont assimilés ou convertis au christianisme pour échapper à leur statut de citoyens de seconde zone en Éthiopie. Ils commencèrent à proclamer, à partir des années 1990, à la fois leur judéité refoulée et le désir d'immigrer en Israël.

#### 17 h : Jacques Faïtlovitch et les tribus perdues

Un film de **Maurice Dorès** et **Sarah Dorès**  
France, documentaire, 2011, 59 min

Jacques Faïtlovitch découvre les Juifs d'Éthiopie lors de sa première mission d'exploration en 1904. Le film retrace le parcours d'un personnage atypique à la recherche des tribus perdues. Quel homme était-il ? Sa silhouette se dessine au travers d'interviews, de photos d'archives et de correspondances.

#### 19 h : CONCERT

#### Arat Kilo

*A Night in Abyssinia*

Avec **Camille Floriot**, trompette, bugle, flûtes, trombone à pistons, percussions ; **Michaël Havard**, saxophones baryton, alto droit et soprano, flûte traversière, percussions ; **Fabien Girard**, guitare électrique, balafon, percussions ; **Samuel Hirsch**, basse électrique, kalimba, percussions ; **Arnold Turpin**, batterie, mélodica, percussions  
Animation : *Makeda vs Salomon*  
par le **Live Animated Orchestra**

Arat Kilo (Kilomètre 4, du nom d'un faubourg d'Addis-Abeba) est un quintet de jeunes musiciens français qui contribue à la découverte de l'éthio-jazz, jazz à l'éthiopienne, mélange de pop urbaine et de musique traditionnelle, électrique et cuivrée, mêlant soul, Orient et Afrique noire.

Avec un invité surprise...



SEPTEMBRE				
6	mardi	19 h 30	Rencontre avec David Grossman	p. 18
11	dimanche	à partir de 15 h 30	Journée <i>Juifs d'Éthiopie</i>	p. 17
15	jeudi	19 h 30	Rencontre avec Shmuel Trigano	p. 18
20	mardi	20 h	Concert Schubert - Klezmer	p. 21
22	jeudi	19 h 30	Rencontre avec Dominique Moïsi	p. 18
OCTOBRE				
5	mercredi	19 h 30	Rencontre avec Gilles Rozier et Denis Lachaud	p. 19
18	mardi	19 h 30	Conférence <i>Actualité et modernité de Walter Benjamin</i>	p. 9
26	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Walter Benjamin et la vie littéraire française</i>	p. 9
NOVEMBRE				
6	dimanche	16 h	Concert flamenco : Dejando Huellas	p. 21
9	mercredi	19 h 30	Conférence <i>L'exilé Walter Benjamin</i>	p. 9
14	lundi	19 h 30	Rencontre avec Gilles Bernheim	p. 19
17	jeudi	20 h	Concert Ensembles Court-Circuit et Nikel	p. 22
20	dimanche	à partir de 14 h 30	Journée d'études <i>De l'archive à la collection...</i>	p. 11
23	mercredi	19 h 30	Rencontre avec Carole Benzaken	p. 13
30	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Paris et les passages parisiens...</i>	p. 9
DÉCEMBRE				
1	jeudi	20 h	Concert Sonia Wieder-Atherton	p. 22
7	mercredi	19 h 30	Lecture « Une présentation de soi », textes autobiographiques	p. 11
13	mardi	19 h 30	Rencontre avec Pierre Nora	p. 20
14	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Les territoires de Walter Benjamin</i>	p. 10
JANVIER				
8	dimanche	16 h	Conférence de Dani Karavan	p. 10
11	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Walter Benjamin et Gershom Scholem</i>	p. 10
15	dimanche		Le cinéma de Walter Benjamin	p. 11
16	lundi		Le cinéma de Walter Benjamin	p. 11
17	mardi		Le cinéma de Walter Benjamin	p. 11
19	jeudi	19 h 30	Rencontre avec Arthur Nauzyciel	p. 20
25	mercredi	19 h 30	Conférence <i>Présences de Walter Benjamin dans l'art contemp.</i>	p. 10

## RENCONTRES

Mardi 6 septembre 2011 à 19 h 30

### David Grossman

À l'occasion de la publication de son roman *Une femme fuyant l'annonce* (Seuil, 2011), conversation avec **Alain Finkielkraut**, philosophe, professeur à l'École Polytechnique.

Ora, une femme séparée depuis peu d'Ilan, son mari, quitte son foyer de Jérusalem et fuit la nouvelle inéluctable de la mort de son second fils, Ofer, porté volontaire pour « une opération d'envergure » de 28 jours dans une ville palestinienne... *Une Femme fuyant l'annonce* est un roman riche, bouleversant, écho à l'Histoire d'Israël et au plus grand drame de la vie de l'écrivain : la mort de son fils Uri tué à la fin de la deuxième guerre du Liban en Août 2006.

Né à Jérusalem en 1954 **David Grossman** est l'auteur de nombreux romans abondamment primés. Il a également publié trois essais qui ont ébranlé l'opinion israélienne et internationale.



Cette rencontre enregistrée par France Culture sera diffusée samedi 10 septembre dans l'émission *Répliques*

Jeudi 15 septembre 2011 à 19 h 30

### Shmuel Trigano

À l'occasion de la publication de l'ouvrage *Le Judaïsme et l'esprit du monde* (Grasset, 2011) Conversation avec **Marcel Gauchet**, philosophe

*Le Judaïsme et l'esprit du monde* est une entreprise intellectuelle de grande envergure qui vise à comprendre la cohérence symbolique, rationnelle et historique du judaïsme dans toutes ses dimensions et ses époques. Le concept de « judaïsme » prend, dans cette démarche, un sens renouvelé de « système cohérent de croyances et de pratiques », cette cohérence ne relevant pas d'une conformité à des dogmes, mais d'un principe de fonctionnement, d'agencement d'éléments interdépendants.

**Shmuel Trigano** est un philosophe dont l'œuvre tourne essentiellement autour de la question juive. Il poursuit son enseignement universitaire en France et en Israël.

Jeudi 22 septembre 2011 à 19 h 30

### Dominique Moïsi

À l'occasion de la publication d'*Un Juif improbable* (Flammarion, 2011) Conversation avec **Nelly Hansson**, historienne

Comment être français, quand votre père a été trahi par un pays qu'il avait totalement épousé ? Comment être juif, quand votre mère s'est convertie au catholicisme au début des années 1930 ? Comment croire à l'Europe, quand la Shoah s'est déroulée sur le Vieux Continent ? Et comment dépasser le ressentiment, quand on est venu au monde avec la tragédie en héritage ?

Auteur de *La Géopolitique de l'émotion* (Flammarion, 2008), **Dominique Moïsi** est un des membres fondateurs de l'IFRI (Institut français des relations internationales). Il est éditorialiste au *Financial Times*, aux *Échos* et à *Ouest-France*.



David Grossman



Dominique Moïsi



Shmuel Trigano

Mercredi 5 octobre 2011 à 19 h 30

### Gilles Rozier et Denis Lachaud

À l'occasion de la publication de leurs romans respectifs *D'un pays sans amour* (Grasset, 2011) et *J'apprends l'hébreu* (Actes Sud, 2011) Rencontre animée par **Anne Schuchman**, productrice

Gilles Rozier met en scène Pierre, un jeune homme sage qui se prend d'amitié pour Sulamita, une vieille dame digne, mémoire vivante de l'Atlantide engloutie, qui, de Moscou à Bucarest, de Varsovie à Lvov, parlait le yiddish. Chez Denis Lachaud, Frédéric, un jeune homme qui souffre d'une « perte du sens », découvre en Israël une langue qui lui ressemble, car elle se lit dans l'autre sens et conjugue ses verbes uniquement au présent. Deux voyages, où langue et identité sont au cœur des récits.

**Gilles Rozier** a publié cinq romans aux éditions Denoël. Traducteur du yiddish et de l'hébreu, il anime la Maison de la culture yiddish – bibliothèque Medem, à Paris. **Denis Lachaud** est acteur, auteur et metteur en scène. Il a déjà publié cinq romans et des pièces de théâtre aux éditions Actes Sud.



Gilles Rozier



Denis Lachaud



Gilles Bernheim

Lundi 14 novembre 2011 à 19 h 30

### Gilles Bernheim

À l'occasion de la publication de *Quarante Méditations juives* (Stock, 2011)

Très tôt le matin, ou très tard dans la nuit, lorsque ses charges de grand rabbin de France se font moins pressantes, Gilles Bernheim écrit. Ses méditations nocturnes sont généralement issues d'un texte de la tradition hassidique, qu'il commente très librement, sans souci d'érudition ni d'exégèse. Moments de respiration qui conduisent le lecteur, comme leur auteur, dans une dimension spirituelle, beaucoup plus que religieuse, dont nos vies sont trop privées.

**Gilles Bernheim**, agrégé de philosophie, est grand rabbin de France depuis 2008. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages, dont *Le Rabbin et le Cardinal*, avec Philippe Barbarin (Stock, 2008).

W  
R

CONFÉRENCES, JOURNÉE D'ÉTUDES, LECTURE

autour de l'exposition *Walter Benjamin Archives* : voir pages 9, 10, 11 et 12



## RENCONTRES

Mardi 13 décembre 2011 à 19 h 30

### Pierre Nora

À l'occasion de la publication de *Historien public* (Gallimard, collection « Blanche », 2011) et *Présent, Nation, Histoire* (Gallimard, collection « Bibliothèque des Histoires », 2011)

Conversation avec **François Dosse**, professeur des universités, spécialiste de l'histoire intellectuelle, auteur notamment de *Pierre Nora, Homo historicus* (Perrin, 2011)

En décidant de publier les interventions, manifestes, témoignages et prises de position qui jalonnent, depuis un demi-siècle, son parcours d'éditeur et d'historien, Pierre Nora livre l'autoportrait en creux d'un intellectuel à la parole libre. De la khâgne des années 1950 à la défense de la « liberté pour l'histoire », en passant par *Les Lieux de mémoire*, cet itinéraire d'un historien dans la cité est celui d'un témoin qui sait voir et qui sait raconter.

**Pierre Nora** est universitaire, éditeur, écrivain, membre de l'Académie française.



Pierre Nora

photo C. Hélie © Gallimard



© Frédéric Nauzyciel

Arthur Nauzyciel

Jeudi 19 janvier 2012 à 19 h 30

### Arthur Nauzyciel

À l'occasion de la reprise du spectacle *Jan Karski (Mon nom est une fiction)* aux Gêmeaux, Scène nationale de Sceaux (8 au 19 février 2012)

En présence de : **Arthur Nauzyciel**, metteur en scène et directeur du CDN d'Orléans ; **Laurent Poitrenaux**, comédien ; et **Yannick Haenel** (sous réserve), auteur de l'ouvrage *Jan Karski* (Gallimard, 2009)  
Rencontre animée par **Laure Adler**, écrivain et journaliste

« Ce qui m'intéresse dans le livre de Haenel, c'est comment cet homme [Jan Karski], un des plus fascinants du XX<sup>e</sup> siècle, hanté et habité par son message, dont il pense qu'il n'a pas été entendu, a vécu à l'intérieur de ce silence [...]. Le théâtre me semble être aujourd'hui un des rares lieux possibles pour raconter cela [...]. Qui va transmettre, quoi et comment ? Quelles formes artistiques peuvent naître de ce questionnement qui ne soient pas la reproduction de ce qui a déjà été fait ? »

Autant de questions que se posait Arthur Nauzyciel, à la veille de la création du spectacle *Jan Karski (Mon nom est une fiction)* au Festival d'Avignon le 6 juillet 2011.

En partenariat avec l'Institut polonais de Paris



## CONCERTS

Mardi 20 septembre 2011 à 20 h

### Schubert – Klezmer

Par l'ensemble XVIII-21 Le Baroque nomade  
**Cyrille Gerstenhaber**, soprano ; **Jean-Christophe Frisch**, flûte ; **Lorenzo Coppola**, clarinette ; **Hager Hanana**, violoncelle ; **Soo Park**, piano

Entre Est et Ouest, au cœur de l'Europe centrale. Franz Schubert discute avec son ami Solomon Sulzer, cantor d'une synagogue voisine. Un autre ami de Schubert, le Tchèque Vaclav Matiegka apporte sa dernière partition. On joue et on chante les morceaux en vogue avec les musiciens du jour, en allemand ou en yiddish, en les adaptant, si nécessaire... On passe sans s'en rendre compte d'une musique à l'autre... Ainsi va la musique à Vienne vers 1820, mêlant l'improvisation à des airs juifs et à des compositions à l'encre encore fraîche.



Ensemble XVIII-21

Dimanche 6 novembre 2011 à 16 h

### Dejando Huellas (Traces) Flamenco

**Leilah Broukhim**, création, danse ; **Amir John Haddad**, oud, saz, guitare flamenca ; **Juan Jiménez**, guitare flamenca ; **Saray Muñoz**, chant flamenco ; **Gabriel de la Tomasa**, chant flamenco ; **Kike Terron**, percussions ; **Bahramji**, santour, chant iranien

Entre voyage individuel et destinée d'un peuple, *Traces* présente le parcours personnel et historique d'une femme sefarade à travers les âges, de l'exil au retour en Espagne. Inspirée par l'histoire de ses ancêtres juifs et persans, la danseuse Leilah Broukhim, née à New York de parents iraniens, associe le flamenco aux musiques sefarades, iraniennes et gitanes, à travers lesquelles elle tente de retrouver le sens de son identité mixte.



Dejando Huellas

## CONCERTS

Jeudi 17 novembre 2011 à 20 h

### Ensembles Court-Circuit et Nickel

Localized Corrosion

À l'origine de ce programme : la rencontre de Philippe Hurel, directeur artistique de l'ensemble français de musique contemporaine Court-Circuit, avec Yaron Deutsch, fondateur de l'ensemble Nickel à Tel-Aviv. Ce concert réunit les deux formations, qui ont en partage le même esprit rythmique, un égal souci du son, et une ouverture à des musiques très diversifiées. La pièce *Localized Corrosion*, écrite par Philippe Hurel pour les musiciens de Nickel, fait appel à une maîtrise de la musique contemporaine, mais aussi à une connaissance des musiques proches du jazz et du rock. Dans le programme proposé par ces deux ensembles, l'allusion aux musiques « groovantes » rassemble les œuvres au-delà des différences esthétiques qu'elles présentent.

Cette création reçoit l'aide de la Sacem et le soutien des services culturels de l'Ambassade d'Israël en France.



Ensemble Court-circuit



Ensemble Nickel

Jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2011 à 20 h

### Sonia Wieder-Atherton

Chants juifs

Sonia Wieder-Atherton, violoncelle ;  
Bruno Fontaine, piano

« Ce cycle de chants juifs est né de ma recherche sur la musique juive liturgique. Dans cette musique, le populaire et le sacré se confondent. Qu'elle soit gaie ou triste, lente ou rapide, prière, chant populaire ou encore danse, elle est toujours partage et intimité. Après ce cycle, je voulais rester dans l'intimité et j'ai choisi de me tourner vers l'Espagne et l'Amérique du Sud avec Xavier Montsalvatge, Horacio Salgán et Astor Piazzolla. Dans ces régions du monde chaque moment important de la vie est l'occasion d'un chant ou d'une danse. Et, pour finir, l'extraordinaire sonate de Benjamin Britten écrite en 1961 qui semble poursuivre la "conversation" du début de la soirée et termine par un final dont le coup d'archet en ricoché nous rappelle le tango de Salgán. »

Sonia Wieder-Atherton



Sonia Wieder-Atherton

# adultes

visites, promenades, rencontres et ateliers

AOÛT				
25	jeudi	14 h 30	Visite thématique <i>Le corps dans le judaïsme</i>	p. 26
SEPTEMBRE				
1	jeudi	15 h	Promenade hors les murs <i>Le Marais juif</i>	p. 27
4	dimanche	11 h	Rencontre « Livres vivants » <i>Une jeunesse au Caire</i>	p. 28
4	dimanche	15 h	Visite guidée <i>La collection contemporaine du MAHJ</i>	p. 25
25	dimanche	10 h 30	Promenade hors les murs <i>Juifs de Paris au Moyen Âge</i>	p. 27
25	dimanche	11 h	Visite thématique <i>Les fêtes du Nouvel An</i>	p. 26
OCTOBRE				
2	dimanche	11 h	Rencontre « Livres vivants » <i>Tel-Aviv My Love</i>	p. 28
16	dimanche	15 h	Visite thématique <i>Lieux de vie et espaces sacrés du judaïsme</i>	p. 26
25	mardi	14 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
27	jeudi	14 h 30	Visite <i>Flânerie benjaminienne</i>	p. 25
30	dimanche	10 h 30	Promenade hors les murs <i>Juifs de Paris au Moyen Âge</i>	p. 27
30	dimanche	11 h	Visite thématique <i>La fabrique des symboles (1)</i>	p. 26
NOVEMBRE				
2	mercredi	18 h 30	Atelier <i>Trésors de textile (1)</i>	p. 27
6	dimanche	11 h	Rencontre « Livres vivants » <i>À l'origine de la renaissance...</i>	p. 29
6	dimanche	11 h	Visite thématique <i>La fabrique des symboles (2)</i>	p. 26
8	mardi	15 h	Promenade hors les murs <i>Découvrir une synagogue</i>	p. 27
9	mercredi	14 h 30	Visite <i>Flânerie benjaminienne</i>	p. 25
9	mercredi	18 h 30	Atelier <i>Trésors de textile (2)</i>	p. 27
10	jeudi	14 h 30	Visite thématique <i>La mort dans le judaïsme</i>	p. 26
20	dimanche	11 h	Visite thématique <i>Histoires de l'hôtel de Saint-Aignan</i>	p. 26
22	mardi	15 h	Promenade hors les murs <i>Le Marais juif</i>	p. 27
23	mercredi	18 h 30	Atelier <i>Trésors de textile (3)</i>	p. 27
27	dimanche	11 h	Visite thématique <i>Le corps dans le judaïsme</i>	p. 26
27	dimanche	15 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
29	mardi	14 h 30	Visite thématique <i>L'art juif en question</i>	p. 27
DÉCEMBRE				
4	dimanche	11 h	Rencontre « Livres vivants » <i>Un retour au judaïsme</i>	p. 29
4	dimanche	15 h	Visite thématique <i>Lieux de vie et espaces sacrés du judaïsme</i>	p. 26
8	jeudi	14 h 30	Visite thématique <i>La fabrique des symboles (1)</i>	p. 26
15	jeudi	14 h 30	Visite thématique <i>La fabrique des symboles (2)</i>	p. 26
20	mardi	14 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
21	mercredi	14 h 30	Visite <i>Flânerie benjaminienne</i>	p. 25
JANVIER				
8	dimanche	11 h	Rencontre « Livres vivants » <i>De l'Alsace à la Normandie</i>	p. 29
22	dimanche	11 h	Visite thématique <i>La vie juive à Paris au Moyen Âge</i>	p. 27
22	dimanche	15 h	Visite guidée exposition <i>Walter Benjamin Archives</i>	p. 25
29	dimanche	10 h 30	Atelier <i>De bouche à oreille (1)</i>	p. 27
31	mardi	14 h 30	Visite thématique <i>L'art juif en question</i>	p. 27
FÉVRIER				
5	dimanche	10 h 30	Atelier <i>De bouche à oreille (2)</i>	p. 27
12	dimanche	10 h 30	Atelier <i>De bouche à oreille (3)</i>	p. 27

Ateliers d'écriture : 19, 21, 22 sep. / 3, 5, 6, 17, 19, 20 oct. / 7, 9, 10, 21, 23, 24 nov. / 5, 7, 8 déc. 2011 / 2, 4, 5, 16, 18, 19 jan. 2012 | Rencontres généalogiques : 6 oct., 3 nov., 1<sup>er</sup> déc., 5 jan. p.30





Photo Sasia Benhaim © MAHJ

## VISITES GUIDÉES DES EXPOSITIONS

### Walter Benjamin Archives

**Mardi 25 octobre 2011 à 14 h et dimanche 22 janvier 2012 à 15 h** (visites conduites par Florent Perrier), **dimanche 27 novembre à 15 h et mardi 20 décembre 2011 à 14 h**

#### Visites guidées

Des spécialistes introduiront à la vie et à la pensée de Walter Benjamin.

**Jeudi 27 octobre, mercredi 9 novembre et mercredi 21 décembre 2011 à 14 h 30**

#### Flânerie benjaminienne

Conférencier : **Mathias Dreyfuss**, responsable du service éducatif (durée : 2 h)

« L'histoire est comme Janus, elle a deux visages : qu'elle regarde vers le passé ou le présent, elle voit les mêmes choses. » (Maxime Du Camp)  
Le grand projet philosophique de Walter Benjamin intitulé *Paris, capitale du XIX<sup>e</sup> siècle* est resté inachevé. Parti de l'idée que le XIX<sup>e</sup> siècle avait produit une série étonnante de « fantasmagories », le philosophe allemand a pu en repérer les manifestations les plus sensibles à travers certaines transformations urbanistiques – de l'invention des passages aux bouleversements de Paris sous le coup des opérations du baron Haussmann – ayant contribué à faire de Paris la capitale de la modernité.  
*Le Livre des passages*, publié à titre posthume, contient une somme inouïe de matériaux littéraires accumulés, dans lesquels nous puiserons pour partir à la recherche de ce Paris enfoui et de quelques figures et motifs récurrents dans la pensée de Benjamin, tel le chiffonnier ou le flâneur.

Rendez-vous sera pris devant l'entrée de la Bibliothèque nationale, 58 rue de Richelieu (II<sup>e</sup> arrondissement).

À noter : une visite organisée par le musée d'Art moderne de la Ville de Paris fera écho à notre exposition

**Jeudi 24 novembre 2011 à 18 h 30**

#### La technologie réinventée : regard sur Ryan Trecartin et Lizzie Fitch, Any Ever

Conférencière : **Marie-Josèphe Bérengier**, chargée de médiation culturelle au MAMVP  
Dans le prolongement de l'exposition *Walter Benjamin Archives*, la visite explore et interroge la place qu'occupe la révolution technologique liée au numérique (Internet, réseaux sociaux) dans la pratique artistique de Ryan Trecartin et Lizzie Fitch.  
Réservations : 01 53 67 40 95

### La collection contemporaine du MAHJ : un parcours

Dans les collections permanentes

**Dimanche 4 septembre 2011 à 15 h**

Conférencière : **Nathalie Hazan-Brunet**, conservatrice chargée de l'art moderne et contemporain (durée : 1 h 30)

Une déambulation à travers le musée permettra d'explorer les résonances profondes entre les œuvres des artistes contemporains qui y seront exposées au cours de l'été et les thèmes fondamentaux de l'histoire et de la civilisation juives. La visite se fera dans un dialogue avec les artistes présents.

Visite gratuite à l'occasion de la **Journée européenne de la culture et du patrimoine juifs**



Micha Ullman  
*Livre de sable*, 2000  
© MAHJ

## VISITES THÉMATIQUES DES COLLECTIONS

**Judi 25 août à 14 h 30**

**et dimanche 27 novembre 2011 à 11 h**

### Le corps dans le judaïsme

Conférencière : **Isabelle Pleskoff**, responsable de la médiathèque (durée : 2 h)

Que dit le judaïsme sur le corps ? Le parcours mènera de la création de l'homme et de la femme aux œuvres liées aux rites de passage, à la sexualité, aux règles alimentaires, à la maladie et aux représentations du corps dans la mystique juive. Il se terminera par le vêtement et sa symbolique.

**NOUVEAU**

**Dimanche 25 septembre 2011 à 11 h**

### Les fêtes du Nouvel An

Conférencière : **Raphaëlle Laufer-Krygier**, intervenante du service éducatif (durée : 1 h 30)  
Évocation des fêtes du mois de Tichri, qui seront alors d'actualité : Rosh ha-Shanah (Nouvel An), Yom Kippour (Jour du Grand Pardon), Soukkot (la fête des Cabanes) et Sim'hat Torah (la Joie de la Torah). La visite permettra d'examiner de nombreux objets rituels des collections et d'en comprendre toute la richesse symbolique.

**NOUVEAU**

**Dimanches 16 octobre et 4 décembre 2011 à 15 h**

### Lieux de vie et espaces sacrés du judaïsme

Conférencière : **Anne Rothschild**, écrivain et plasticienne (durée : 1 h 30)

Au fil de son histoire et de ses exils successifs, la tradition juive invente un rapport normé et rigoureux à l'espace. Les objets des collections témoignent des manières de différencier des lieux en fonction de leurs destinations : synagogues, cabanes, maisons, villes... La visite s'appuiera sur des sources littéraires juives et des exemples empruntés à d'autres cultures.

**NOUVEAU**

**Judi 10 novembre 2011 à 14 h 30**

### La mort dans le judaïsme

Conférencière : **Raphaëlle Laufer-Krygier**, intervenante du service éducatif (durée : 1 h 30)

Des pierres tombales médiévales parisiennes au linceul alsacien, en passant par des peintures italiennes représentant des rites funéraires, le musée offre un parcours particulièrement riche sur le thème de la mort. Au-delà des conventions d'usage pour l'accompagnement du défunt et l'attention particulière portée aux endeuillés, le propos abordera, face à l'œuvre de Christian Boltanski, le douloureux problème de la mort sans sépulture.

**Dimanche 30 octobre à 11 h**

**et jeudi 8 décembre 2011 à 14 h 30**

### La fabrique des symboles (1)

Conférencière : **Anne Rothschild**, écrivain et plasticienne (durée : 1 h 30)

Que signifient les symboles présents dans l'art juif ? Quelle est leur origine ? Comment ont-ils évolué ? Ont-ils des correspondances avec d'autres traditions ? Mains, arbres de vie, signes du zodiaque, colonnes du Temple, si présents dans les collections du musée, dévoileront leur richesse de sens.

**Dimanche 6 novembre à 11 h**

**et jeudi 15 décembre 2011 à 14 h 30**

### La fabrique des symboles (2)

Conférencière : **Anne Rothschild**, écrivain et plasticienne (durée : 1 h 30)

D'autres symboles sont évoqués dans cette visite partageant la même démarche comparative pour étudier l'étoile de David, Jérusalem, les animaux et la flore qui ornent les objets de la collection.

**Dimanche 20 novembre 2011 à 11 h**

### Histoires de l'hôtel de Saint-Aignan

Conférencière : **Yaël Baranes**, intervenante du service éducatif (durée : 1 h 30)

Cette histoire de l'hôtel de Saint-Aignan, du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours, explore les traces matérielles laissées par les reconversions du bâtiment. On y retrouve les chroniques du duc de Saint-Aignan et les souvenirs ténus laissés par les habitants de l'hôtel en 1939, que le musée réinscrit dans nos mémoires.

**Dimanche 22 janvier 2012 à 11 h**

### La vie juive à Paris au Moyen Âge

Conférencière : **Raphaëlle Laufer-Krygier**, intervenante du service éducatif (durée : 1 h 30)

La vie des communautés juives à Paris au Moyen Âge est foisonnante... jusqu'aux expulsions qui les lamentent et obligent les dernières familles à quitter les terres du royaume et les fiefs qui lui sont liés en 1394.

**Mardis 29 nov. 2011 et 31 janvier 2012 à 14 h 30**

### L'art juif en question

Conférencière : **Nathalie Hazan-Brunet**, conservatrice chargée de l'art moderne et contemporain (durée : 1 h 30)  
Dans quelle mesure l'interdit de la représentation a-t-il contraint l'expression artistique des Juifs ? La visite montrera l'influence des contextes sociaux et culturels, et la singularité des chemins suivis par les artistes exposés.

## PROMENADES HORS LES MURS

**Judi 1<sup>er</sup> sept. et mardi 22 novembre 2011 à 15 h**

### Le Marais juif

Conférencière : **Élisabeth Kurztag**, intervenante du service éducatif (durée : 2 h)

Une promenade dans le cœur historique de Paris, sur les traces d'une présence juive vieille de quinze siècles.

**Dimanches 25 sept. et 30 octobre 2011 à 10 h 30**

### Juifs de Paris au Moyen Âge

Conférencier : **Frédéric Viey**, conférencier et historien (durée : 2 h)

Cette promenade consacrée à la période du Moyen Âge se dirige vers l'île de la Cité, pour évoquer, devant des lieux où toute trace de présence juive a disparu, des moments importants de l'histoire des Juifs en France.

**Mardi 8 novembre 2011 à 15 h**

### Découvrir une synagogue

Conférencière : **Yaël Baranes**, intervenante du service éducatif (durée : 2 h)

Cette promenade débute dans nos collections et se poursuit dans une synagogue du quartier du Marais. En quoi les synagogues se rattachent-elles au Temple de Jérusalem ? Que disent-elles de l'évolution de la présence juive à Paris ?

## ATELIER ADULTES

**Mercredi 2 novembre 2011 à 18 h 30**

Séance de 2 h 30 (1<sup>re</sup> d'un cycle de 3)

**Mercredi 9 novembre 2011 à 18 h 30**

Séance de 2 h 30 (2<sup>e</sup> d'un cycle de 3)

**Mercredi 23 novembre 2011 à 18 h 30**

Séance de 2 h 30 (3<sup>e</sup> d'un cycle de 3)

### Trésors de textile

Animatrice : **Élisabeth Kurztag**, intervenante du service éducatif

Lors des trois séances de cet atelier, les participants découvriront, dans le musée, la richesse des créations textiles liées aux rituels juifs. Le tissu habille, entoure, sépare et embellit. En s'inspirant des trésors de la collection (costumes, manteau de Torah, rideau d'Arche sainte...), chacun concevra sa création personnelle à partir d'un carré de tissu et en faisant appel à toutes les techniques possibles. À la fin du cycle, proches et amis seront invités à venir découvrir les œuvres réalisées.

**NOUVEAU**

**Dimanche 29 janvier 2012 à 10 h 30**

Séance de 2 h 30 (1<sup>re</sup> d'un cycle de 3)

**Dimanche 5 février 2012 à 10 h 30**

Séance de 2 h 30 (2<sup>e</sup> d'un cycle de 3)

**Dimanche 12 février 2012 à 10 h 30**

Séance de 2 h 30 (3<sup>e</sup> d'un cycle de 3)

### De bouche à oreille

Animatrice : **Katia Gloger**, comédienne et intervenante au MAHJ

Les ethnologues ont souvent remarqué la popularité des contes dans les milieux juifs d'autrefois. « Tout le monde en racontait : les grands-pères à leurs petits-enfants dans les synagogues pendant les pauses, les mères à leurs enfants avant la fin du shabbat [...], les cochers à leurs clients [...], les bouffons (*badkhanim*) aux invités pendant les mariages » (Valéry Dymchitz, *Contes populaires juifs d'Europe orientale*, José Corti, 2005).

« De bouche à oreille » est un stage qui restitue et met en contexte un répertoire de contes juifs ashkenazes. Cette formation invite aussi à se familiariser avec l'art de raconter, en s'exerçant à des techniques spécifiques (par exemple, comment retrouver le rythme du texte ou faire naître des images). À vous ensuite de partager ces contes en famille ou entre amis, ou simplement de vous faire plaisir...



## Rencontres « Les livres vivants »

Depuis septembre 2009, la médiathèque du MAHJ propose un nouveau rendez-vous mensuel. Dans un cadre convivial, autour d'un café, les intervenants, tels des « livres vivants », viennent témoigner de leur parcours singulier dans le judaïsme : l'un(e) d'une démarche artistique engagée, l'autre d'une expérience historique forte, ou encore un(e) troisième d'une recherche identitaire remarquable. D'autres nous offrent un éclairage sur les communautés mal connues dont ils sont issus. Enfin, des professionnels exerçant des métiers traditionnels juifs sont invités à présenter leur activité dans ses aspects concrets et symboliques.

Durée des séances : 1 heure



Albert Oudiz, carte professionnelle, vers 1952



TEL AVIV E5 JE VEUX, technique mixte sur cuivre, par Pierre-Pascal Fürth

Dimanche 4 septembre 2011 à 11 h

## Une jeunesse au Caire

Albert Oudiz est né en 1922 au Caire, d'une famille originaire de Palestine qui a reçu la nationalité française par le décret Crémieux, son grand-père ayant vécu à Tlemcen. Enfant, Albert parle français et hébreu, à partir de quatre ans, et il aura la même aisance avec l'arabe, langue qu'il affectionne particulièrement, et l'anglais. Marxiste comme beaucoup de jeunes Juifs, il est interné en mai 1948, quand éclate la guerre d'Indépendance d'Israël, et il partira pour la France, menottes aux poignets – ce départ étant la condition de sa libération. Les vingt-sept années qu'il a vécues en Égypte demeurent les plus intenses de sa vie. Albert, qui a déjà publié deux livres de chroniques sur sa jeunesse en Égypte, nous expliquera pourquoi.

Dimanche 2 octobre 2011 à 11 h

## Tel-Aviv My Love

Pierre-Pascal Fürth a grandi au-dessus du magasin familial, dans une ville d'Alsace. Mais c'est de son œuvre sur Tel-Aviv qu'il nous parlera, œuvre qui croise plusieurs langages artistiques. Car Pierre-Pascal ne s'adonne pas seulement à la peinture. Il a aussi développé une écriture, publiant nouvelles et articles dans des revues. Passionné par cette ville qu'il a longuement arpentée, Pierre-Pascal en représente, depuis 1987, les quartiers et les magasins. Lorsqu'il est frappé par un lieu, il le photographie, puis le peint sur une plaque de cuivre. Parfois le tableau peut demander une année, pour son exécution. Il rejoindra ensuite un ensemble élaboré comme une œuvre oulipienne : contraintes et références textuelles ; les images et les textes se répondent dans une construction qui n'a rien de fortuit ni de redondant. Au contraire, cette ville-femme recomposée, par sa précision, confine au trompe-l'œil.

Site de l'œuvre : <http://telavivmylove.com/>

Dimanche 6 novembre 2011 à 11 h

## À l'origine de la renaissance de la musique judéo-arabe

Depuis plus de vingt ans, Rabah Mezouane signe des articles, en tant que journaliste et critique musical, dans de nombreux journaux, de Nova magazine en passant par *Le Monde* ou *Vibrations*. Par ailleurs, il est chargé de programmation à l'Institut du monde arabe et réalise des documentaires sur la musique. C'est parce que Rabah est à l'origine de la renaissance de la musique judéo-arabe que nous l'avons sollicité. Rencontrant régulièrement à Belleville El Kahlaoui Tounsi, qui produisait cette musique dans les années 1960-1970, Rabah décide, au début des années 1990, de récupérer son catalogue, de rechercher les musiciens, de Paris à Marseille, et de les faire enregistrer pour le compte des labels Blue Silver puis Buda. C'est l'histoire de cette quête qu'il évoquera dans « Livres vivants ».

Dimanche 4 décembre 2011 à 11 h

## Un retour au judaïsme

Issu d'une famille castillane, probablement marrane, Luis Yagüe a grandi dans une ville portuaire du nord de l'Espagne. Attiré depuis l'enfance par les alphabets et les langues anciennes, il s'engage tout naturellement à dix-huit ans dans un cursus de philologie sémitique, à Madrid, où il étudie notamment l'hébreu biblique et l'arabe. La volonté de connaître l'hébreu moderne l'amène à se rendre en Israël, au kibboutz Kfar Blum (Galilée), où il se sent rapidement proche des membres. Au bout de quelques mois, il maîtrise bien la langue. Après une année en Espagne au cours de laquelle il valide son diplôme, Luis retourne en Israël et décide de commencer à étudier pour se convertir. Il va également faire l'armée. Sa conversion advient en 1989. Par la suite, il entreprend, dans le cadre d'un doctorat, la traduction et l'édition critique d'un traité de pharmacologie d'un médecin juif espagnol du XV<sup>e</sup> siècle.

Dimanche 8 janvier 2012 à 11 h

## De l'Alsace à la Normandie

Éliane Roos Schuhl est née à Rouen, où sa famille paternelle, installée en Alsace depuis trois siècles, avait émigré, comme beaucoup d'autres Alsaciens, après la défaite de 1871, afin de ne pas devenir allemande. Angliciste passée à l'hébreu et à l'histoire, elle a soutenu, grâce à des archives familiales, une thèse de doctorat sur son arrière-grand-père, le rabbin Moïse Schuhl (Westhouse, 1845 – Rouen, 1911), humaniste à la double culture, juive et générale. Dans les années 1950, Éliane s'implique dans le mouvement sioniste religieux Bné Akiba. Elle évoquera l'identité judéo-alsacienne qui lui a été transmise, à travers, notamment, des coutumes spécifiques.



Musiciens juifs au Maroc, début XX<sup>e</sup> siècle



Luis Yagüe, Gérone, 2003



La famille Schuhl dans sa ferme, à Westhouse (Bas-Rhin), vers 1890

## Ateliers d'écriture

Transmettre son expérience, témoigner de son vécu, raconter ce qui peut paraître irracontable..., tels sont les enjeux des ateliers d'écriture que vous propose le MAHJ.

Dans un cadre bienveillant, où l'écoute et le respect des participants priment sur la facilité d'expression, les deux animatrices vous accueilleront pour deux heures trente d'expression libre et de jeux autour des techniques d'écriture. Ouverts à toutes et tous, de tous âges, horizons, religions, les ateliers vous offrent un lieu privilégié de rencontres et d'échanges, placés sous le signe de la mémoire plurielle.

### Atelier d'Isabelle Pleskoff

Isabelle Pleskoff a été formée dans les ateliers d'écriture Aleph.

#### Atelier débutants

**Le lundi, tous les quinze jours, de 11 h à 13 h 30 :**  
19 septembre, 3 et 17 octobre, 7 et 21 novembre,  
5 décembre 2011, 2 et 16 janvier 2012

Cet atelier est destiné à toute personne motivée par l'acte d'écrire. On y abordera plusieurs champs d'écriture tels que le fragment, le dialogue, le monologue intérieur, le conte, etc. On explorera les différents territoires de la mémoire, du réel et de l'imaginaire ; on jouera avec le langage. Les propositions d'écriture seront illustrées de textes d'auteurs juifs du XX<sup>e</sup> siècle.

### Ateliers de Monique Frycher

Diplômée de littérature anglo-américaine et formée à Aleph, Monique Frycher anime des ateliers d'écriture depuis plus de quinze ans.

#### Atelier débutants

**Le mercredi, tous les quinze jours, de 11 h à 13 h 30 :**  
21 septembre, 5 et 19 octobre,  
9 et 23 novembre, 7 décembre 2011,  
4 et 18 janvier 2012

« J'écris pour me parcourir », affirme H. Michaux. Début d'un chemin sur lequel chacun pourra découvrir son écriture, sa petite musique, à travers les multiples consignes d'écriture faisant appel tant à l'imaginaire qu'à la mémoire, à l'autobiographie... Toujours dans l'écoute, le partage et la bienveillance du groupe.

### Atelier thématique

#### Petites chroniques du quotidien

**Le jeudi, tous les quinze jours, de 11 h à 13 h 30 :**  
22 septembre, 6 et 20 octobre, 10 et 24 novembre,  
8 décembre 2011, 5 et 19 janvier 2012

Il est recommandé, pour cet atelier, d'avoir déjà participé à un atelier d'écriture.

« Ce qui se passe chaque jour et qui revient chaque jour, le banal, [...] l'habituel [...], comment l'interroger, comment le décrire ? », demande Georges Perec. Quel regard portons-nous sur ce temps qui passe ? Comment traversons-nous les espaces où nous avons habité ? Toutes ces questions traversent le journal, qui se prête à l'ouverture d'un regard personnel, de la pensée et de la créativité : on dessine, on colle, on photographie. À travers notes, fragments, courts récits, textes poétiques, on devient ainsi chroniqueur de sa vie.

**Attention, il ne reste que quelques places dans les trois ateliers.**

## Rencontres généalogiques

**Le premier jeudi de chaque mois de 15 h à 17 h :**  
6 octobre, 3 novembre, 1<sup>er</sup> décembre 2011,  
5 janvier 2012

Vous vous demandez quelles sont les origines de votre famille ? De votre nom ?

Vous avez commencé à rechercher vos ancêtres juifs venus de Cracovie, d'Alger, d'Alexandrie ou de Bayonne, mais vous ne parvenez pas à remonter dans le temps.

Venez rencontrer des personnes membres du Cercle de généalogie juive dans le cadre de la médiathèque du musée ; elles vous orienteront vers des ressources pertinentes.

**Attention, le dimanche 4 septembre, Journée européenne de la culture et du patrimoine juifs, les animateurs du Cercle de généalogie juive vous accueilleront tout au long de l'après-midi (14 h - 18 h), à la place du premier jeudi du mois.**

# enfants et familles

SEPTEMBRE			
4	dimanche	11 h	Visite en famille <i>Héros amoureux</i> p. 33
11	dimanche	10 h 30	Atelier en famille <i>Délices de Shabbat</i> p. 33
25	dimanche	11 h	Atelier enfants <i>Arche de Noé</i> p. 34
25	dimanche	11 h	Atelier enfants <i>Le roi Lion</i> p. 35
OCTOBRE			
16	dimanche	11 h	Visite musicale en famille p. 33
23	dimanche	11 h	Visite en famille <i>Les mystères de l'hôtel de Saint-Aignan</i> p. 33
25	mardi	14 h	Atelier enfants <i>Le jardin des délices</i> p. 34
25	mardi	14 h	Atelier enfants <i>Visages du livre</i> (1 <sup>re</sup> séance) p. 35
26	mercredi	14 h	Atelier enfants <i>Ronde d'un alphabet</i> p. 34
26	mercredi	14 h	Atelier enfants <i>Visages du livre</i> (2 <sup>e</sup> séance) p. 35
27	jeudi	14 h	Atelier enfants <i>Jasmin et fleurs d'oranger</i> p. 34
27	jeudi	14 h	Atelier enfants <i>Visages du livre</i> (3 <sup>e</sup> séance) p. 35
NOVEMBRE			
13	dimanche	10 h 30	Atelier en famille <i>Délices de Shabbat</i> p. 33
27	dimanche	11 h	Atelier enfants <i>Il était une fois un tailleur</i> p. 34
27	dimanche	11 h	Atelier enfants <i>L'Arbre de vie</i> p. 35
DÉCEMBRE			
4	dimanche	11 h	Visite musicale en famille p. 33
11	dimanche	11 h	Atelier enfants <i>Histoire de Hanouca</i> p. 34
11	dimanche	11 h	Atelier enfants <i>Voyage d'une lumière</i> p. 35
18	dimanche	10 h 30	Atelier en famille <i>Cuisines des diasporas</i> p. 33
18	dimanche	14 h 30	Atelier enfants <i>Histoire de Hanouca</i> p. 35
18	dimanche	14 h 30	Atelier enfants <i>Voyage d'une lumière</i> p. 35
18	dimanche	14 h 30	Atelier enfants <i>Histoire de Hanouca</i> p. 34
19	lundi	14 h	Atelier enfants <i>Histoire de Hanouca</i> p. 34
19	lundi	14 h	Atelier enfants <i>Voyage d'une lumière</i> p. 35
20	mardi	14 h	Atelier enfants <i>Contes en ombres et lumière</i> p. 34
20	mardi	14 h	Atelier enfants <i>Bienvenue au shtetl !</i> p. 35
21	mercredi	14 h	Atelier enfants <i>Le lion qui tire la langue</i> p. 34
21	mercredi	14 h	Atelier enfants <i>Jeux de lettres</i> p. 35
22	jeudi	14 h	Atelier enfants <i>Le jardin des délices</i> p. 34
22	jeudi	14 h	Atelier enfants <i>Le roi Lion</i> p. 35
JANVIER			
15	dimanche	10 h 30	Atelier en famille <i>Cuisines des diasporas</i> p. 33
29	dimanche	11 h	Visite musicale en famille p. 33





Photo Sasia Benhaim © MAHJ

## ACTIVITÉS EN FAMILLE

### VISITES

**Dimanche 4 septembre 2011 à 11 h**

#### Héros amoureux

Enfants à partir de 8 ans, accompagnés d'adultes  
(Durée : 1 h 30)

Dans trois récits bibliques, des héros et des héroïnes se mesurent à l'amour. Samson, fort comme un lion, possède un cœur de miel. Emporté par sa passion pour les femmes, il leur succombe, en livrant à Dalila le secret de son invincibilité. Quant à la jeune Esther, elle sauve son peuple de l'extermination, grâce au sentiment que sa beauté inspire au roi de Perse. Enfin, lorsque la reine de Saba rencontre Salomon, naît entre eux un amour intense et partagé. Il sera immortalisé par le plus célèbre des chants amoureux : le Cantique des cantiques.

Visite gratuite dans le cadre de la **Journée européenne de la culture et du patrimoine juifs**

**Dimanches 16 octobre, 4 décembre 2011 et 29 janvier 2012 à 11 h**

#### Visite musicale

Enfants à partir de 8 ans, accompagnés d'adultes  
(Durée : 1 h 30)

**Alexis Kune**, accordéoniste et fondateur du groupe Les Mentsh, vous propose, accordéon et magnétophone en main, une exploration des musiques de fêtes, mêlant joyeusement sacré et profane autour de la célébration des grands moments du calendrier juif.

**Dimanche 23 octobre 2011 à 11 h**

#### Les mystères de l'hôtel de Saint-Aignan

Enfants à partir de 8 ans, accompagnés d'adultes  
(Durée : 1 h 30)

Les participants seront invités, au cours d'une enquête, à découvrir les ruses utilisées par l'architecte pour embellir le bâtiment, à arpenter des passages dérobés, ainsi qu'à démêler les traces laissées par les occupants au cours des siècles.

### ATELIERS

**Dimanches 11 septembre et 13 novembre 2011 à 10 h 30**

#### Délices de Shabbat

Enfants à partir de 5 ans, accompagnés d'adultes  
Séance de 2 h 30

Une approche de la culture juive par les mets et les saveurs. Avant de mettre la main à la pâte, vous découvrirez l'histoire de ces riches traditions et revivrez la célébration de Shabbat en parcourant les collections du musée.

### NOUVEAU

**Dimanches 18 décembre 2011 et 15 janvier 2012 à 10 h 30**

#### Cuisines des diasporas

Enfants à partir de 5 ans, accompagnés d'adultes  
Séance de 2 h 30

Si les juifs ont souvent adopté la nourriture des pays dans lesquels ils vivaient, mets et saveurs résonnent en chacun d'eux de manière spécifique et intime. Cet atelier est une rencontre avec l'art culinaire juif, raconté à travers son histoire et ses coutumes, qu'elles soient ashkénazes, sefarades ou orientales. En découvrant qui étaient les passeurs de connaissances gastronomiques, comme les rabbins itinérants ou les colporteurs, on s'enivrera aussi des parfums d'ailleurs. De l'Italie à l'Inde, de la Pologne au Maroc, qu'elle soit en forme de recettes ou de dégustation, c'est à la famille d'en savourer toutes les finesses.

## ATELIERS ENFANTS

### POUR LES 4-7 ANS

**Dimanche 25 septembre 2011 à 11 h**

#### Arche de Noé

Séance de 1 h 30

Les enfants partent à la recherche d'animaux gravés dans la pierre, ciselés dans le métal, tissés, brodés ou peints, et les rassemblent dans une arche-panier ; puis ils se déguisent et miment le récit biblique. Chacun confectionne alors le masque de son animal préféré, en plumes ou en fourrure.

**Mardi 25 octobre, jeudi 22 décembre 2011 à 14 h**

#### Le jardin des délices

Séance de 1 h 30

De la graine en terre à l'épanouissement végétal, les enfants sont amenés à se familiariser, par les sens, à la magie du cycle de vie des plantes, puis à en découvrir la richesse symbolique dans le judaïsme. Un sac contenant divers fruits et graines en main, ils partent à la recherche des plantes cachées dans les œuvres du musée. Chacun fabriquera son propre jardin imaginaire à partir de nombreux matériaux.

**Mercredi 26 octobre 2011 à 14 h**

#### Ronde d'un alphabet

Séance de 1 h 30

Initiation, par les cinq sens, au rôle de la lettre dans la culture juive. Après avoir pénétré dans l'univers des alphabets et de leurs décors merveilleux, l'enfant recrée le monde, grâce à un puzzle géant fondé sur les vingt-deux lettres hébraïques. Il repartira avec sa lettre, réalisée sur une feuille précieuse.

**Jeudi 27 octobre 2011 à 14 h**

#### Jasmin et fleurs d'oranger

Séance de 1 h 30

Une vieille malle pleine de documents et d'objets insolites entraîne les enfants au pays du jasmin et des fleurs d'oranger. Après un long voyage plein de rebondissements, ils découvrent un atelier où potiers juifs et musulmans travaillent ensemble. Les participants sont invités à décorer de leurs motifs un carrelage qu'ils emporteront.

**Dimanche 27 novembre 2011 à 11 h**

#### Il était une fois un tailleur

Séance de 1 h 30

Les enfants rencontrent un tailleur en train de confectionner des vêtements somptueux pour une noce. De fil en aiguille, il leur raconte pourquoi ses ancêtres exercent, depuis le temps de Moïse, des métiers liés au textile. Il les emmène ensuite admirer les costumes et les étoffes conservés au musée. De retour dans l'atelier, tous préparent le mariage, auquel ils sont conviés.

**Dimanche 11 décembre à 11 h,  
dimanche 18 décembre à 14 h 30,  
lundi 19 décembre 2011 à 14 h**

#### Histoire de Hanouca

Séance de 1 h 30

Au cœur de l'hiver, quand les nuits se font de plus en plus longues, les Juifs allument huit petites lumières. Vient alors le temps des histoires. À chaque flamme, les enfants entendent un nouveau récit, illuminé par les lampes du musée. Enfin, ils fabriquent une toupie, avec laquelle ils jouent.

**Mardi 20 décembre 2011 à 14 h**

#### Contes en ombres et lumière

Séance de 1 h 30

Il était une fois un atelier sur les contes. Yiddish ou séfarades, asiatiques ou africains, les contes sont universels. Les enfants suivent dans le musée l'ombre du héros d'une histoire racontée dans les collections. Puis, dans l'atelier, ils font revivre, autour d'un théâtre d'ombres chinoises et à partir de divers matériaux, les personnages de l'histoire qu'ils auront imaginée.

**NOUVEAU**

**Mercredi 21 décembre 2011 à 14 h**

#### Le lion qui tire la langue

Séance de 1 h 30

Après avoir entendu des contes bibliques et talmudiques, les enfants partiront à la chasse au lion dans les salles du musée. Les yeux en éveil, ils découvriront à quel point ce fauve est présent sur les objets les plus divers. Les enfants repartiront avec, comme trophée, le roi des animaux qu'ils auront fabriqué. Pourquoi certains lions sculptés dans le bois ou ciselés dans l'argent tirent-ils la langue ? Réponse dans l'atelier !

### POUR LES 8-12 ANS

**NOUVEAU**

**Dimanche 25 septembre à 11 h,  
jeudi 22 décembre 2011 à 14 h**

#### Le roi Lion

Séance de 2 h

Emblème de la tribu de Juda et de son territoire, symbole de puissance et de ténacité, le lion, quand il se fait adversaire, ennoblit celui qui l'affronte. Les représentations de lions présentées dans les collections du MAHJ empruntent leur forme à l'héraldique et à l'art des pays où ces objets ont vu le jour. Un parallèle sera fait avec la symbolique léonine dans d'autres civilisations, de la Chine à la Flandre. Enfin, un travail plastique sur papiers de couleur explorera les notions de symétrie et les codes de représentation du plus noble des animaux.

**Mardi 25 octobre 2011 à 14 h**

Séance de 2 h 30 (1<sup>re</sup> d'un cycle de 3)

**Mercredi 26 octobre 2011 à 14 h**

Séance de 2 h 30 (2<sup>e</sup> d'un cycle de 3)

**Jeudi 27 octobre 2011 à 14 h**

Séance de 2 h 30 (3<sup>e</sup> d'un cycle de 3)

#### Visages du livre

Les enfants s'essaient eux-mêmes aux arts du livre : fabrication du papier, calligraphie et encres, gravure à la pointe sèche, reliure. Au terme des trois séances, les participants auront fabriqué un livre-objet.

**Dimanche 27 novembre 2011 à 11 h**

#### L'Arbre de vie

Séance de 2 h

Un périple dans le musée invite les participants à se familiariser avec les différentes représentations de l'Arbre de vie dans le judaïsme, tout en les rapprochant de celles qui existent dans d'autres cultures. Puis les enfants se glissent dans des formes d'arbres. En reliant la symbolique de l'Arbre de vie à un vécu personnel, ils prennent conscience de son universalité.

**Dimanche 11 décembre à 11 h,  
dimanche 18 décembre à 14 h 30,  
lundi 19 décembre 2011 à 14 h**

#### Voyage d'une lumière

Séance de 2 h

Le parcours débute par l'histoire d'une petite flamme qui voyage, de génération en génération, aux quatre coins de la Terre. Grâce à un jeu dans les collections, l'enfant observe les multiples déclinaisons de formes et de styles des lampes de Hanouca. Réalisation en cuivre repoussé.

**Mardi 20 décembre 2011 à 14 h**

#### Bienvenue au shtetl !

Séance de 2 h

Contes et mélodies, scènes et personnages d'un monde disparu plongent les enfants dans la tendresse d'une mémoire. Ces derniers laisseront libre cours à leur imagination, pour créer des marionnettes en tissu.

**Mercredi 21 décembre 2011 à 14 h**

#### Jeux de lettres

Séance de 2 h

Des jeux sensibilisent les enfants aux multiples transformations des écritures qui ont abouti à l'alphabet hébraïque. Un voyage les emmènera au pays des lettres, où stèles, manuscrits enluminés et étoffes brodées racontent leur histoire. Ils choisiront parmi divers matériaux pour confectionner une lettre hébraïque enluminée.

**Dimanche 18 décembre 2011**

JOURNÉE SPÉCIALE HANOUC

14 h 30

#### Histoire de Hanouca

14 h 30

#### Voyage d'une lumière



## TARIFS ET RÉSERVATIONS

### MUSÉE, EXPOSITIONS

**Musée** : plein tarif **6,80 €** / tarif réduit **4,50 €\***

Audioguide inclus dans le droit d'entrée du musée, disponible en français, anglais, hébreu, allemand, espagnol. Audiophones mis à disposition gratuitement pour les groupes.

**Expositions *Walter Benjamin Archives* \*  
+ *Carole Benzaken*** : billet unique :  
plein tarif **7 €** / tarif réduit **4,50 €\***

**Exposition *Cécile Reims*** : gratuit, accessible sans billet

**Musée + Exposition** :  
plein tarif **9,50 €** / tarif réduit **6,50 €\***

\* **Tarif réduit** : 18 à 25 ans, familles nombreuses, Amis du Louvre, carte ministère de la Culture, personnel de la mairie de Paris.  
**Gratuité** : adhérents carte Aleph, moins de 18 ans, étudiants en art, histoire et sciences religieuses, enseignants en activité, carte ICOM, conservateurs, Maison des Artistes, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, du minimum vieillesse et de l'aide sociale, personnes handicapées et leur accompagnateur sur présentation d'un justificatif en cours de validité.

**L'accès aux collections permanentes est gratuit pour les moins de 26 ans.**

**Le Paris Museum Pass donne accès aux collections permanentes du musée.**

### MÉDIATHÈQUE

Accès libre

**Ateliers d'écriture** : 80 € par trimestre (réservés aux adhérents carte Aleph)

**Rencontres généalogiques** : tarif unique **6 €**  
**Réservations indispensables** : **01 53 01 86 36**  
ou [ipleskoff@mahj.org](mailto:ipleskoff@mahj.org)

**Rencontres « Les livres vivants »** : **Gratuit**  
**Réservations indispensables** : **01 53 01 86 48**  
(du lundi au vendredi de 14 h à 18 h)  
ou [reservations@mahj.org](mailto:reservations@mahj.org)

### VISITES GUIDÉES

**Visites guidées, visites en famille** : plein tarif **9 €** / tarif réduit **6,50 €\*** / gratuit cartes Aleph

**Promenades hors les murs** : plein tarif **10 €** / tarif réduit (y compris adhérents carte Aleph) **7,50 €\***

\* **Tarif réduit** : moins de 26 ans, enseignants en activité, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, du minimum vieillesse et de l'aide sociale, personnes handicapées, mutilés de guerre et leur accompagnateur, sur présentation d'un justificatif en cours de validité. Chèques Culture et Tick/Art acceptés.

**Réservations indispensables** : **01 53 01 86 62**  
(du lundi au vendredi de 9 h 30 à 17 h)  
ou [individuels@mahj.org](mailto:individuels@mahj.org)

**Groupes adultes** (de 10 à 25 personnes) :  
Droit de conférence **120 €**  
Droit d'entrée en groupe **5 €** / personne

**Groupes étudiants** :  
Droit d'entrée et de conférence **75 €**

**Réservations indispensables** : **01 53 01 86 62**  
(du lundi au vendredi de 9 h 30 à 17 h)  
ou [groupes@mahj.org](mailto:groupes@mahj.org)

### ATELIERS

**Ateliers enfants et familles** : plein tarif **8,50 €** / tarif réduit **6,50 €** (adhérents carte Aleph et familles nombreuses)  
Atelier « Visages du livre » (cycle de trois séances) : tarif unique **21,50 €**

**Ateliers adultes (3 séances)** : plein tarif **36 €** / tarif réduit **28,50 €** (adhérents carte Aleph, familles nombreuses et demandeurs d'emploi)

**Réservations indispensables** : **01 53 01 86 62**  
(du lundi au vendredi de 9 h 30 à 17 h)  
ou [individuels@mahj.org](mailto:individuels@mahj.org)

### AUDITORIUM

**Programme autour de Walter Benjamin**

**Conférences et journée d'études** :  
plein tarif **5 €** / tarif réduit **3 €\***

**Lecture** : plein tarif **10 €** / tarif réduit **8 €\***

**Cinéma** : réservations ouvertes en janvier

\* **Tarifs « Passages » Walter Benjamin** :

**Tout achat d'un billet pour un événement lié à l'exposition *Walter Benjamin Archives* donne droit au tarif réduit sur l'exposition.**

**À partir de quatre événements achetés : tarif réduit sur ces événements + billet gratuit pour l'exposition (valable une fois pendant toute la durée de l'exposition).**

**Rencontres** : plein tarif **5 €** / tarif réduit **3 €\***

**Concerts** : plein tarif **20 €** / tarif réduit **15 €\***

**Journée « Juifs d'Éthiopie »** :

**Projections** plein tarif **5 €** / tarif réduit **3 €\*** / les deux films : Tarif unique **6 €**

**Concert** : tarif unique **15 €**

**Tarif journée** : **18 €**

\* **Tarif réduit auditorium** : adhérents carte Aleph, moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, du minimum vieillesse, personnes handicapées et leur accompagnateur, mutilés de guerre, sur présentation d'un justificatif en cours de validité.

**Réservations indispensables** : **01 53 01 86 48**  
(du lundi au vendredi de 14 h à 18 h)  
ou [reservations@mahj.org](mailto:reservations@mahj.org)  
ou par correspondance page 38

## BULLETIN DE RÉSERVATION AUDITORIUM

M.  Mme  Melle

Nom (en lettres capitales, svp)

Prénom

Adresse

Code postal

Ville

Téléphone

Mél

Réservations par correspondance

**Remplissez** la grille présentée au dos de ce feuillet, et calculez le montant total des places réservées.

**Indiquez** lisiblement vos coordonnées afin que nous puissions enregistrer votre commande.

**Découpez** le bulletin et joignez la copie du justificatif si vous bénéficiez d'un tarif réduit (voir p. 37), ainsi que votre chèque, à l'ordre du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme.

**Envoyez** le tout au Service billetterie / Musée d'art et d'histoire du Judaïsme / 71 rue du Temple / 75003 Paris

**Attention** : votre commande par correspondance, accompagnée de votre règlement, doit nous parvenir au plus tard deux semaines avant la date de la manifestation. Passé ce délai, nous vous invitons à réserver par téléphone ou par mél (voir contacts p. 37 et 38). Vos places seront à retirer au guichet, le jour de la manifestation, une heure avant le début des représentations et 15 minutes avant les visites.

Attention ! Nous vous rappelons que les réservations ne sont confirmées qu'une fois le règlement parvenu au service des réservations. En raison du contrôle de sécurité effectué à l'entrée du musée et de la forte affluence de certains dimanches, nous vous recommandons de vous présenter environ une demi-heure avant le début des manifestations.

**Paiement à l'avance, par carte bancaire ou par chèque, obligatoirement.**

## BULLETIN DE RÉSERVATION

### Programme autour de Walter Benjamin Conférences

#### Actualité et modernité de Walter Benjamin

18/10 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Walter Benjamin et la vie littéraire française

26/10 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### L'exilé Walter Benjamin

09/11 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Paris et les passages parisiens dans l'œuvre de WB

30/11 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Les territoires de Walter Benjamin

14/12 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Dany Karavan

08/01 à 16h ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Walter Benjamin et Gershom Scholem

11/01 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Présence de Walter Benjamin dans l'art contemporain

25/01 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Lectures

#### « Une présentation de soi », textes autobiographiques

07/12 à 19h30 ... x 10 € TP ... x 8 € TR

#### Journée d'études

#### De l'archive à la collection : méthode et objet chez WB

20/11 à part. 14h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

... x 4,50 € TR exposition

... x exposition gratuite

### Journée Juifs d'Éthiopie

#### Projections

#### Chroniques marranes, Éthiopie 2007

11/09 à 15h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Jacques Faitlovitch

11/09 à 17h ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Les 2 séances : ... x 6 € TU

#### Concert

#### Arat Kilo

11/09 à 19h ... x 15 € TU

#### Tarif journée : ... x 18 € TU

#### Rencontres

#### David Grossman

06/09 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Shmuel Trigano

15/09 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Dominique Moïsi

22/09 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Gilles Rozier et Denis Lachaud

05/10 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Gilles Bernheim

14/11 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Carole Benzaken

23/11 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR ... x grat. Aleph

#### Pierre Nora

13/12 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Arthur Nauzyciel

09/01 à 19h30 ... x 5 € TP ... x 3 € TR

#### Concerts

#### Schubert-Klezmer

20/09 à 20h ... x 20 € TP ... x 15 € TR

#### Dejando Huellas (Traces)

06/11 à 16h ... x 20 € TP ... x 15 € TR

#### Ensembles Court-Circuit et Nikel

17/11 à 20h ... x 20 € TP ... x 15 € TR

#### Sonia Wieder-Atherton

01/12 à 20h ... x 20 € TP ... x 15 € TR

Total en euros : ..... €

### Tarifs « Passages » :

Tout achat d'un billet pour un événement lié à l'exposition *Walter Benjamin Archives* donne droit au tarif réduit sur l'exposition.

À partir de quatre événements liés à l'exposition *Walter Benjamin. Archives* : tarif réduit sur ces événements + billet gratuit pour l'exposition (valable une fois pendant toute la durée de l'exposition).

TP = Tarif plein

TR = Tarif réduit (sur présentation d'un justificatif)

TU = Tarif unique

Pour le détail des tarifs, reportez-vous aux pages 36 et 37

**Tarif réduit auditorium** : adhérents carte Aleph, moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, du minimum vieillesse, personnes handicapées et leur accompagnateur, mutilés de guerre, sur présentation d'un justificatif en cours de validité.

Attention :

Les réservations pour les ateliers et les visites guidées se font uniquement par téléphone : voir page 36

## Adhérez au Musée ! Souscrivez à la carte Aleph !

Bénéficiez d'avantages au musée et chez nos institutions culturelles partenaires : rejoignez les adhérents carte Aleph !

### Avec la carte Aleph, vous bénéficiez :

- **d'un accès gratuit** aux visites libres et guidées du musée et des expositions temporaires, à certaines conférences, tables rondes et journées d'études autour des expositions temporaires.
- **de tarifs privilégiés** sur les événements de l'auditorium (lectures, conférences, concerts, ciné concert, contes, rencontres et tables rondes, films et documentaires), promenades dans la ville, ateliers adultes, enfants et en famille.
- **d'une réduction** sur vos achats de livres et objets à la librairie (5% de réduction).
- **de l'envoi à domicile** ou par mél du programme du MAHJ, de la Lettre aux adhérents, d'informations de dernière minute, des invitations aux vernissages.
- **et d'avantages auprès de nos partenaires**, notamment :

Le **Centre Pompidou** pour un tarif préférentiel sur le laissez-passer individuel et duo et des invitations pour des expositions

Le **Musée Maillol** pour un tarif préférentiel sur les collections permanentes et les expositions

La **Fondation Pierre Bergé** pour un tarif préférentiel sur l'exposition *Gisèle Freund, l'œil frontière, Paris 1933-1940*. Du 14 octobre 2011 au 29 janvier 2012

Le **Louvre** pour des invitations sur les deux grandes expositions de la saison 2011-2012

La **Maison Européenne de la Photographie** pour un tarif préférentiel permanent sur la saison 2011-2012

La **MC93** pour un tarif préférentiel sur le spectacle *Les âmes mortes* de **Nicolas Gogol**, mise en scène d'Anton Kouznetsov du 29 septembre au 3 octobre 2011

Le **Théâtre du Rond-Point** pour un tarif préférentiel sur le spectacle *H.H. de Jean-Claude Grumberg* du 25 novembre au 24 décembre 2011

L'**Union Libérale Israélite de France-Copernic** pour un tarif préférentiel sur le concert « *Kaddish* » des 27 et 30 novembre 2011

Le **Théâtre de la Vieille Grille** pour un tarif préférentiel sur le spectacle *Un enfant de la Corrèze* de **Ben Zimet** du 7 décembre 2011 au 4 janvier 2012

Le **Goethe Institut** pour un tarif préférentiel pour la table-ronde et les projections du 9 et 13 décembre 2011 en lien avec l'exposition au MAHJ, *Walter Benjamin Archives*

Le **Théâtre les Gémeaux à Sceaux** pour un tarif préférentiel sur le spectacle *Jan Karski (Mon nom est une fiction)*, mis en scène par **Arthur Nauzyciel** du 8 au 19 février 2012

Retrouvez le détail de ces offres et de nouveaux avantages tout au long de l'année sur notre site internet dans la rubrique « Devenir adhérent Carte Aleph ».

### Pour plus d'informations :

Eve Paperman : 01 53 01 86 65 / epaperman@mahj.org

### La carte Aleph est nominative et valable un an, de date à date

Cinq formules d'adhésion sont possibles :

**Adhésion simple** : 33 €  
une carte nominative

**Adhésion couple** : 50 €  
deux cartes nominatives, une même adresse

**Adhésion double** : 50 €  
venez accompagné de la personne de votre choix

**Adhésion jeune** : 15 €  
jusqu'à 26 ans inclus, sur justificatif

**Adhésion groupe** : 25 € par personne  
adhésion simple de 5 personnes et plus

## BULLETIN D'ADHÉSION

### Cocher la formule choisie :

- Adhésion simple** : 33 €  
une carte nominative
- Adhésion couple** : 50 €  
deux cartes nominatives, une même adresse
- Adhésion double** : 50 €  
venez accompagné de la personne de votre choix
- Adhésion jeunes** : 15 €  
jusqu'à 26 ans inclus, sur justificatif
- Adhésion groupée** : 25 € par personne  
adhésion simple de 5 personnes et plus

Nom(s), prénom(s)

Adresse

Code postal, ville

Téléphone

Mél

Merci de renvoyer ce coupon accompagné de votre règlement au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, 71 rue du Temple, 75003 Paris